

Volume 6

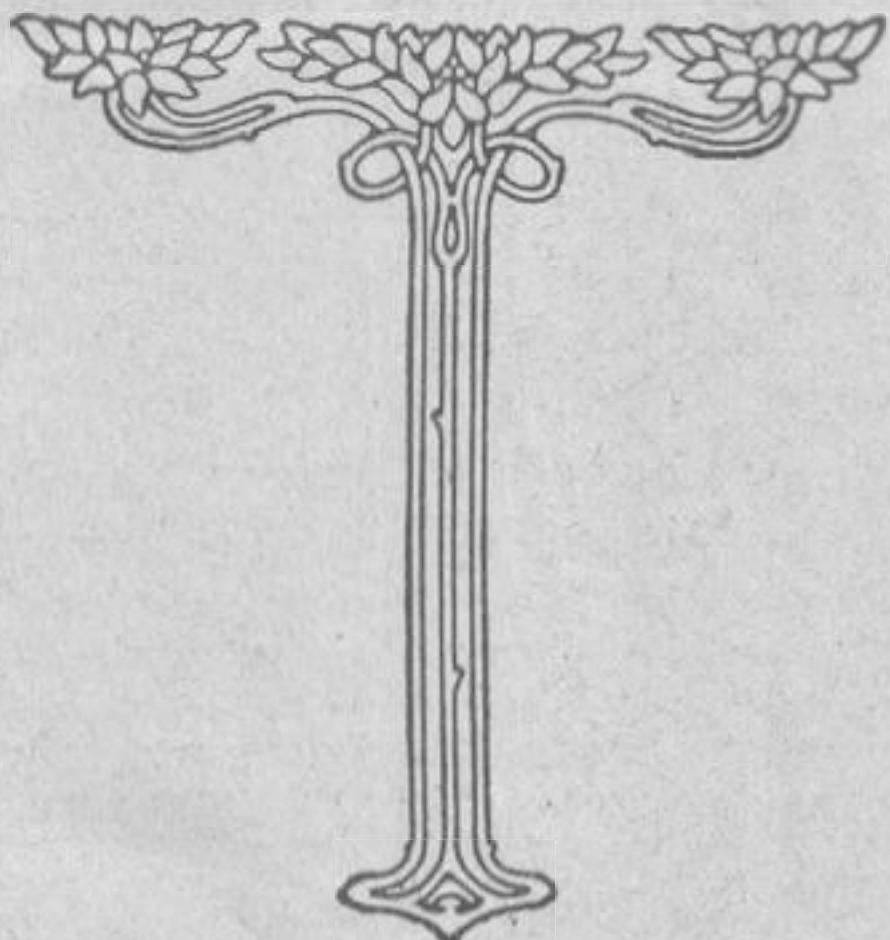
October, 1909

Number 3

Amerika Esperantisto

A Monthly Magazine of the
International Language

ESPERANTO



American Esperantist Company

235 Fortieth Street

CHICAGO

Price, Ten Cents

Per Year, One Dollar

AMERIKA ESPERANTISTO

WITH WHICH IS COMBINED

THE AMERICAN ESPERANTO JOURNAL

Entered as Second-Class Matter October 1, 1907, at the Post Office at Chicago, Illinois, under Act of March 3rd, 1879

Direktoro ARTHUR BAKER Managing Editor

TERMS OF SUBSCRIPTION

Per year in United States and Mexico, one dollar.
In Canada, \$1.15. In other countries, \$1.25

ADVERTISING RATES

Our rates are lower, in proportion to circulation,
than those of any other Esperanto publication.
Send for schedule.

KONDICOJ DE LA ABONO

Jara Abono, spesmiloj 2.05 en Usono kaj Meksiko.
En Kanado, Sm. 2.30. En aliaj landoj, Sm. 2.55

PREZOJ DE REKLAMADO

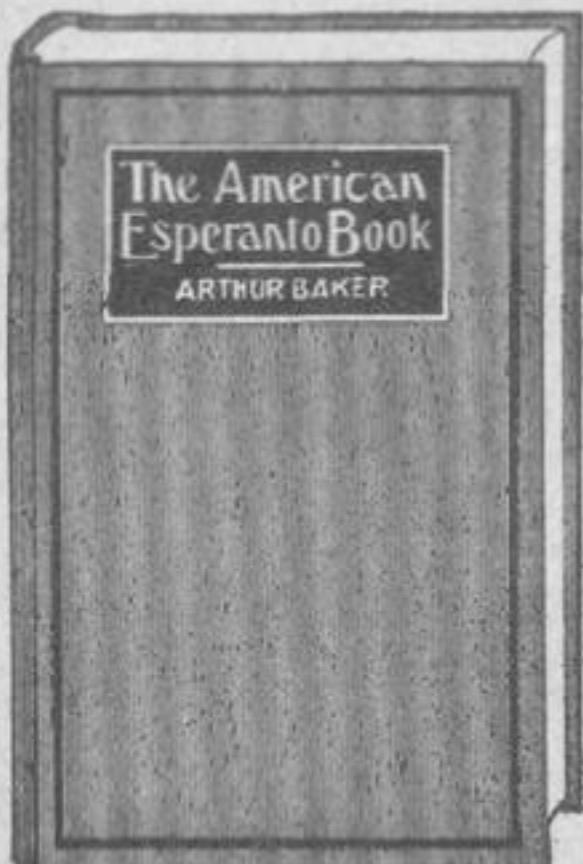
Proporcio al la disvendado, niaj prezoj estas pli
malkaraj ol tiuj de iu alia esperantista eldonajo.
Petu tarifkarton.

AMERICAN ESPERANTIST COMPANY 235 Fortieth St. CHICAGO



THE AMERICAN ESPERANTO BOOK

The Standard Compendium. First edition issued, July 1907
Thirty-Eighth Thousand, January 1909.



CONTENTS

Pronunciation: Clearly explained, with keys and exercises. No teacher needed.

Grammar: The original international rules, with translation; a careful analysis from the viewpoint of the person of moderate education.

Exercises: Forty-two standard international exercises, by Dr. Zamenhof, author of Esperanto. Each has vocabulary, notes and translation.

Vocabularies: Esperanto-English, complete, 76 pages; English-Esperanto, selected, 54 pages. Total, 320 pages. Heavy English finish paper, specially milled for us. Extra green cloth binding, white stamped

PRICES AND CLUBBING COMBINATIONS

Single copy, postpaid, \$1.00; with year subscription to magazine, \$1.50. Five copies, express paid, \$3.75. The combination in clubs of five or more, at \$1.20.

SPECIAL PREMIUM EDITION

Same plates as cloth edition, narrow margins, thin bible paper, paper cover; weight, 4 oz.

FREE with each subscription to Amerika Esperantisto. Five or more, at 75c.

Clubs, Classes and Agents who have made an initial wholesale order are allowed wholesale rates on subsequent orders, any quantity. **Dealers** receive wholesale rates for any purchase.

AMERICAN ESPERANTIST COMPANY CHICAGO

Publishers and Importers

235 East Fortieth Street

BOOK DEPARTMENT

Prices include postage. Terms, cash with order. Add ten cents for exchange on local checks. One-cent stamps accepted for small amounts. Write orders on separate sheet—apart from correspondence on other matters. Address all letters and make all remittances payable to AMERICAN ESPERANTIST COMPANY, 708-714 EAST FORTIETH STREET, CHICAGO.

THE AMERICAN ESPERANTO BOOK.

Extra Cloth Binding	\$1.00
Limp Leather Pocket Edition.....	1.25

Ever since its publication in 1907, the sales of The American Esperanto Book have exceeded, in America, the combined sales of all Esperanto text-books, both domestic and imported. The Esperanto text and exercises are by Dr. Zamenhof, author of the language. The grammar and commentary are by Arthur Baker, written in the United States language, especially for Americans. The Esperanto-English vocabulary is very large and complete. The English-Esperanto contains several thousand selected English words with translation. Total, 320 pages.

COMBINATION PRICES.

Cloth Book and Magazine one year.....	1.50
Leather Book and Magazine one year....	1.75
Magazine one year, Paper Book FREE....	1.00
Cloth Book and Magazine six months....	1.25
Leather Book and Magazine six months..	1.50
Paper book and Magazine six months.....	.50

CLUB DISCOUNTS.

Cloth Book and Year Subscription (clubs of five)	\$1.20
Leather Book and Year Subscription (clubs of five)	1.40
Paper Book and Year Subscription (clubs of five) .....	.75
Paper Book and Six Months' Subscription (clubs of five) .....	.50
Cloth Book, five or more.....	.75
Leather Book, five or more.....	1.00

The rate indicated as applying to clubs of five applies to subsequent orders in any quantity from Esperanto club or bona fide subscription agent.

SPECIAL TERMS.

We supply "on sale" copies of the American Esperanto Book only, in cloth or paper binding only, to the proper officer of an Esperanto club, or to a responsible agent, remittance subject to sale; unsold copies to be returned at our demand, in good order, charges paid by shipper.

IMPORTED BOOKS.

We are the largest importers of Esperanto Books. We carry all the latest and best works of the world's leading publishers. Please do not ask us to secure old, out-of-print or rare books. Imported books are not sent "on sale"

under any circumstances. The prices quoted cover postage.

Abatejo de Westminster.....	\$0.15
Advokato Patelin (Evrot).....	.25
Angla Lingvo Sen Profesoro.....	.30
Aladin; au, La Mirinda Lampo.....	.20
Anatomia Vortaro .....	.45
Antaudiro (Stewart) .....	.20
Aspazio (Svjentokovski—Leon Zamenhof)	.75
Avarulo (Moliere—Meyer) .....	.25
Aventuroj de la Kalifo (Cox).....	.15
Bardell Kontrau Pickwick.....	.20
Brazilio (Backhauser) .....	.35
Bukedo (Lambert) .....	.65
Boks kaj Koks (Morton—Stewart).....	.20
A one-act comedy for 2 men and 1 woman.	
Chio, (a game) .....	.50
A set of fifty cards, each containing forty Esperanto words, with directions for playing a number of interesting games. By Winifred S. Stoner. Combines amusement with an excellent memory exercise. Printed on playing-card enameled bristol, round-cornered and packed in a neat carton.	
Chu Li? (Dro. Vallienne).....	1.20
Cikado che Formikoj .....	.20
Cox Grammar and Commentary.....	1.00
An exhaustive treatise, too elaborate for beginners, but should be in the hands of every writer, teacher and serious student. Cloth, 357 pages.	
A conversational method, by Edmond Privat.	
Dictionnaire Esperanto-Française .....	.60
Diversajhoj (Lallemand kaj Beau).....	.45
Don Juan (Moliere—Boirac) .....	.45
Du Mil Novaj Vortoj.....	.45
Dutch-Esperanto Text-Book .....	.25
Edzigho Malaranghita (Inglada).....	.20
Elektitaj Fabeloj de La Fontaine.....	.25
Esperanto in Fifty Lessons.....	.50
Esperanto Teacher (Helen Fryer) .....	.25
Eneido (Virgilio—Vallienne) .....	.90
English-Esperanto Dictionary .....	.65
By O'Connor and Hayes (The large book is known as the Rhodes Dictionary). Contains about 12,000 common English words, with Esperanto translation; 200 pages, press-board cover.	
Rhodes English-Esperanto Dictionary.....	2.00
Elektitaj Fabeloj de Fratoj Grimm.....	.55
Esperanto-English Dictionary (Motteau) ..	.65
The only such dictionary published; contains practically all Esperanto roots, with examples of applied suffixes.	
Esperanta Sintakso (Fruictier) .....	.45
An international text-book, wholly in Esperanto.	

Esperantaj Prozajhoj (dudek verkistroj) . . . . .	.75	nine other, same series and price, \$1.00; issued periodically.	
Esperantista Poshkalendaro (M. & B.) . . . . .	.35	Muzika Terminaro (F. de Menil) . . . . .	.20
La Faraono (three volumes)	2.05	Nevo Kiel Onklo (Schiller—Stewart) . . . . .	.30
La Faraono (any one volume) . . . . .	.70	Ordo de Diservo (Anglican Church) . . . . .	.20
Frazaro . . . . .	.45	Pola Antologio (Kabe) . . . . .	.60
First Reader (Lawrence) . . . . .	.25	Polish Text-Book . . . . .	.30
French-Esperanto Text-Book . . . . .	.25	Polish Word-Book . . . . .	.25
Dano-Norwegian Text-Book	1.00	Pri Apendicito (Roberts-Besemer) . . . . .	.10
Fundamento de Esperanto (Paper) . . . . .	.60	Provo de Marista Terminaro . . . . .	.50
Fundamento de Esperanto (Cloth) . . . . .	.90	Poshlibro Internacia Por Aferistoj, Turis- toj, ktp. . . . .	.60
Fundamento de Esperanto is the official basis of the language, containing the Ekzercaro of Zamenhof, with vocabu- lar translated into French, English, Ger- man, Russian and Polish. The price of the five-language edition is quoted above. The book has also been adapted to other languages, each in a separate edition, as follows:		Paghoj el Frandra Literaturo . . . . .	.45
Fundamento de Esperanto (Greek) . . . . .	.50	Predikanto . . . . .	.25
Fundamento de Esperanto (Italian) . . . . .	.50	Primer of Esperanto (O'Connor) . . . . .	.10
Fundamento de Esperanto (Spanish) . . . . .	.50	Prozo kaj Versoj (Vincente Inglada) . . . . .	.60
Fundo de l' Mizerio . . . . .	.25	Psalmaro . . . . .	.75
Fundamento Krestomatio (half-leather)	1.50	Pictorial Esperanto Course . . . . .	.35
Fundamento Krestomatio (paper)	1.10	Poshkalendaro (Fred) . . . . .	.25
The standard literary style-book of Esperanto, commencing with simple ex- ercises and grading up to translations from the classics. Recommended to every Esperantist who desires to culti- vate good literary style.		Rabistoj (Schiller—Zamenhof) . . . . .	.65
George Dandin (Moliere—Zamenhof) . . . . .	.35	Rakontoj pri Feinoj (Perrault—Sarpy) . . . . .	.30
Ifigenio en Taurido . . . . .	.65	La Regho de la Montoj	1.05
(Dresden Congress Play)		Revizoro (Gogol—Zamenhof) . . . . .	.50
Imenlago (Storm—Bader) . . . . .	.25	Rip Van Vinkl . . . . .	.25
Inter Blinduloj (Javal—Javal) . . . . .	.60	Robinsono Kruso (Defoe—Krafft) . . . . .	.50
Internacia Krestomatio (Kabe) . . . . .	.40	Rompantoj (Valjes) . . . . .	.30
Interrompita Kanto (Orzeszko—Kabe) . . . . .	.25	Sentenco de salomono (Zamenhof) . . . . .	.45
An Introduction to Esperanto . . . . .	.10	Shi Klinighas Por Venki . . . . .	.50
By Arthur Baker. Prepared especially for propaganda uses, and for persons who do not care to make a thorough study of the language. Fifteen copies, postpaid. \$1.00.		Standard Course (Bullen) paper . . . . .	.25
Jeso de Knabinoj . . . . .	.20	Standard Course; same, in cloth . . . . .	.50
Julio Cezaro (Lambert) . . . . .	.60	Standard Manual (Jelley), cloth, 50; paper . . . . .	.35
Kantaro (Thirteen Songs for Quartet) . . . . .	.25	Sug la Negho (Porchat—Borel paper) . . . . .	.35
La Kaprino de Sro. Seguin . . . . .	.05	Tria Kongreso . . . . .	.50
Kastelo de Prelongo (Dro. Vallienne)	1.20	Tri Unuaktaj Komedioj . . . . .	.30
LA KOLOMBA PREMIO (Dumas-Papot) . . . . .	.20	Tutmonda Jarlibro Esperantista (1908) . . . . .	.60
Part of La Deko Internacia; with nine others, issued periodically, same series and price, \$1.00.		Tutmonda Anekdotaro (Unua) . . . . .	.10
Kolorigisto Aerveturanto . . . . .	.15	Universala Vortaro (Zamenhof) . . . . .	.30
Komercaj Leteroj (Berthelot kaj Lambert) . . . . .	.20	Unua Legolibro (Kabe) . . . . .	.55
Komerca Sekretario (Sudria) . . . . .	.20	Unua Protestant Diservo . . . . .	.15
Komunista Manifesto (Marx—Baker) . . . . .	.50	Ventego (Shakespeare—Motteau) . . . . .	.75
Konkordanco de Ekzercaro (Wackrill) . . . . .	.35	Verdaj Fajreroj (Frenkel) . . . . .	.30
Kondukanto kaj Antologio (Grabowski) . . . . .	.60	Verkaro de Devjatnin . . . . .	.60
Graded exercises, literature, etc.		Vivo de Jesuo (Renan—Gasse) . . . . .	.70
Kristana Esperanta Kantareto . . . . .	.20	Virineto de la Maro (Zamenhof) . . . . .	.45
Kurso Tutmonda Lau Natura Metodo . . . . .	.25	Vojagho Interne de Mia Chambro . . . . .	.25
Kvar Evangelioj (Laisney) . . . . .	.50	Vollstandiges Lehrbuch der Esperanto . . . . .	.45
Libro de Humorajo . . . . .	.75	Worterbuch Deutsch-Esperanto . . . . .	.75
Lauroj (prize articles from "La Revuo") . . . . .	.65	Yiddish Text-Book (Bresler) . . . . .	.25
Matematika Terminaro (Bricard) . . . . .	.25		
Mistero de Doloro (Pujula y Valles) . . . . .	.60		
A three-act Drama.			
Monadologio (Liebniz—Boirac) . . . . .	.20		
LA MOPSO DE LIA ONKLO (R. M. Chase) . . . . .	.20		
Part of La Deko Internacia; with			

ESPERANTO KEYS.

Foreign Languages, per copy, 2c; 100	1.25
Bohemian, French, German, Hungarian, Italian, Norwegian, Portuguese, Russian, Spanish.	
Keys in English, 2c each; in lots of 25 or more, each . . . . .	.01
No better propaganda matter is printed	
Write a letter to your friends, in Es- peranto, enclosing a Key. He will be "tickled" to see how easily he can read it.	

WHOLE OF ESPERANTO

Foreign Languages, per copy, postpaid . . . . .	.05
Bohemian, French, German, Italian.	

PROPAGANDA PAPER

Elements of Esperanto, 16-page pamphlet; 10 for 10c; 50 for 30c; 100 . . . . .	.50
Grammar Propaganda Cards, 50 for 13c; 100 . . . . .	.25
Troiseme Congres Universel	\$0.05
Introduction to Esperanto . . . . .	.10
(Fifteen copies for \$1.00.)	

POST CARDS

Raising the Flag at Chappaqua, two for .	.05
Group of Esperantists, two for.....	.05

MAGAZINES BOUND

Amerika Esperantisto, Volume 1	3.50
Volume 22, \$1.00; Volume 3, \$2.00	

These volumes are nicely bound, stiff boards and cloth, gold side stamp. We are well supplied with Vol. 2, have a few of Vol. 3, and very few Vol. 1. Those who care to own a complete collection will do well to buy this year.

Esperanto Button .....	.10
Celluloid with green star and words. Five or more, 5 cents each.	

LA REVUO.

Sample copy, 15c; annual subscription....	\$1.65
---	--------

This monthly magazine, containing in each issue a translation by Dr. Zamenhof of some literary masterpiece, is probably the leading Esperanto magazine of the world. For the reason that we are general American agents for the firm, we accept subscriptions and single copy orders for this periodical. We prefer not to receive subscriptions for other foreign magazines. Unless otherwise ordered, Revuo subscriptions will begin with the January, 1909, number.

SONG-BOOKS AND MUSIC.

Sheet music is imported by us often through indirect sources and cannot be guaranteed in perfect condition. Sent postpaid in strong mailing tubes at prices quoted:

Himno al Zamenhof (Deshays) .....	.35
La Kanto de l'Cigno (F. de Menil) .....	.35
La Vojo (Deshays) .....	.20
Kushas Somero (F. de Menil) .....	.35

Mi Audas Vin (L. Zamenhof-Harris) .....	.35
Mi Audas Vin (F. de Menil) .....	.35
Birdoj Forflugu (Seyanaeve—Guivy) .....	.50
Himno (Dombroviski—Guivy) .....	.40
Serenado (Butler—Bird) .....	.35
Esperanta Kristana Kantareto .....	.20
Kantaro (Thirteen songs for quartet) ..	.25

NEW BOOKS.

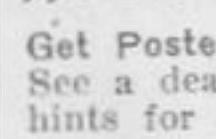
Karlo.—It is often difficult to find a reader that is sufficiently easy to use with success in classwork or private study, immediately upon completion of the graded lessons and exercises of the textbook. The beginner wishes to add to his vocabulary for every-day usage, and to become accustomed to forming simple sentences with the words pertaining to every-day life. In order to do this, he wishes to find easy reading matter that will give him this class of words, as well as practice in the correct use of prepositions, and syntax in general. Consequently Karlo, an easy reader for the learning of Esperanto, by Edmond Privat, is a welcome addition to the list of legolibroj. Beginning with the entrance of Karlo upon this mundane sphere, the little book follows his career through childhood, school days, college life, and the entrance upon his profession as a physician. The family, home life, and friends of the youth are described, his experience with examinations, excursions, poetic effusions, and his finding of "Alice." While, as the author in his preface modestly remarks, the book is not a novel, it is a useful collection of twenty chapters of daily life, loosely connected by the general sense, and the continuity of personality, and sufficiently interesting to hold the reader. At the end of each chapter appear from ten to fifteen questions, based upon the subject matter of the chapter, for use in review practice and conversation. These serve as models for further questions, which the instructor may compose ad libitum. Forty-seven pages. Postpaid, 15 cents.



CONCENTRATED FILING SYSTEMS

Nine different kinds of drawers are made for the Weis Desks and Weis Filing Cabinets shown here. You can combine in either just the ones you need—vertical letter files, document drawers, catalog files, card indexes, check files, etc. Your filing capacity is thus varied, yet compact. Solid Oak, Roller Bearings and Dust Proof Construction make these wonderful values, as your dealer will tell you. We will ship direct if he will not supply you.

WE PREPAY FREIGHT



Get Posted on these and other Weis Business Conveniences. See a dealer or a catalog. Let us send you some valuable hints for saving office space and time.

Four Drawer Vertical Letter File No. 421, for correspondence only, holds 20,000 letters, freight paid.....	\$13.25
Combination Vertical File and Card Index, No. 425 (15,000 letters and 8,000 cards), freight paid.....	\$16.75
Flat-Top Desk, No. 555, "A Complete Office on Legs," your choice of drawers, freight paid.....	\$22.00



The *Weis* Mfg. Co., 147 Union St.,

Monroe, Mich.

A M E R I C A GETS CONGRESS

(Special by Cable to Amerika Esperantisto)

Barcelona, September 11.—The Congress was immense; would take volumes to do it justice. Washington gets the Sixth.

ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
(OFFICIAL PART)

Headquarters, Washington, D. C.

Edwin C. Reed, Secretary

W. J. Spillman, Chairman Executive Committee

UNUA OFICIALA ALDONO AL UNIVERSALA VORTARO

[Radikoj akceptitaj de la Lingva Komitato]

KLARIGO NOTO

Tiu listo estas unua listo.

Ĝi, sekve, ne estas plena.

Oni tute ne intencis doni plenajn seriojn. Iom post iom, la serioj plipleniĝos. Se, ekzemple, oni citis la vorton "diplomato" kaj ne "diplomatio," tio tute ne signifas, ke la vorto "diplomatio" ne estas akceptinda. Per analogio oni tute prave uzos ĝin kaj ĝi trovos lokon en alia listo.

Tiu jaraj aldonoj künfandiĝos fine en *Universala Vortaro plenigita*.

Kelkaj Lingvo-komitatanoj preferus, ke oni ne akceptu apud "astrologiisto," kiun oni ĉiam rajtas uzi, la formon "astrologo," kiu estas speciala radiko; sed tiuj pli mallongaj formoj (astrologo, astronomo, k. t. p.), aprobitaj de la granda plimulto de la Lingvo-komitatanoj kaj jam ĝenerale uzataj, estas ofte multe pli oportunaj, kaj tute ne malpliigas la facilecon de la lingvo.

Aliaj dezirus klarigajn notojn por ĉiu vorto, sed tiu Aldono tute ne celas anstataŭi la naciajn vortarojn, kies tasko estas doni plenajn klarigojn. Tie ĉi sufiĉas montri la veran signifon per noteto komunkomprenbla (arch., bot., k. t. p.) en la unua kolono, des pli, ke la komparo inter la diverslingvaj tradukoj estas granda helpilo.

Tiamaniere, per nerapida sed certa irado, nia oficiala komuna vortaro ĉiam pli kaj pli riĉiĝos, ĝiaj mankoj ĉiam pli kaj pli malaperos, sen ia rompo en la uzado de nia lingvo.

abism'	abyss		antropologi'	anthropology		bild'	image, picture
abort'	abort		aparat'	apparatus		biologi'	biology
absoult'	absolute		apati'	apathy		bitum'	bitumen
abstrakt'	abstract		apetit'	appetite		bivak'	bivouac
absurd'	absurd		apoge'	apogee		blasfem'	blasphemy
aĉ	sufikso por montri malšatan, malestiman sencon.		apokrif'	apoeryphal		blazon'	blazonry
adept'	adept		apolog'	apologue		bluz'	blouse
adjutant'	adjutant		apopleksi'	apoplexy		boks'	box (fight)
admiral'	admiral		apostol'	apostle		bombard'	bombard
adopt'	adopt		apotek'	drug-store		bordel'	brothel
adres'	address		areometr'	areometer		botanik'	botany
advent'	advent		ari'	air		brod'	brooch
advokat'	advocate		aristokrat'	aristocrat		brom'	bromine
acerolit'	aerolite		aritmetik'	arithmetic		brošur'	pamphlet
afiks'	affix		arkad'	arcade		buduar'	boudoir
afiſ'	placard		arme'	army		buks'	box (tree)
aforism'	aphorism		arpegi'	arpeggio		bulvard'	boulevard
afrank'	pay the postage		artileri'	artillery		bust'	bust
afust'	gun-carriage		artileri'	artillery		car'	czar
agat'	agate		asert'	assert		cend'	cent (coin)
agent	agent		asesor'	assessor		centim'	centime
*agoni'	death-agony		asfalt'	asphalt		centimetru'	centimeter
agraf'	clasp		asoci'	association		centr'	centre
agronomi'	husbandry		aspekt'	aspect		cenzur'	censure
akaci'	acacia		astm'	asthma		ceremoni'	ceremony
akademi'	academy		astr'	planet, star, heavenly body		cidr'	cider
akci'	share		astrolog'	astrologer		cigan'	gypsy
akciz'	excise		astrologi'	astrology		cikut'	hemlock
akord'	accord		astronom'	astronomer		cilindr'	cylinder
aksiom'	axiom		astronomi'	astronomy		cirk'	circus
akt'	act, deed		atlet'	athlete		citadel'	citadel
aktiv'	active		atmosfer'	atmosphere		civil'	civil (non-military)
aktor'	actor		atom'	atom		ček'	cheque
akurat'	punctual		tribu'	attribute		deficit'	deficit
akvarel'	aquarelle, colours	water	aŭdiencio'	audience, interview		definitiv'	definitive
akvari'	aquarium		aükci'	acution		dekan'	dean
alabastr'	alabaster		aŭtentik'	authentic		deklam'	declaim
alarm'	alarm		aŭtomat'	automaton		deklar'	declare
album'	album		aŭtomobil'	motor-car		dekolt'	bare the neck
ale'	alley		aŭtor'	author		dekret'	decree
alegori'	allegory		aŭtoritat'	authority		deleg'	delegate
alfabet'	alphabet		bal'	ball, dancing		depeſ'	dispatch
algebr'	algebra		balast'	ballast		desert'	dessert
aligator'	alligator		balkon'	balcony		despot'	despot
alkohol'	alcohol		banderol'	paper band, wrapper		destin'	destine
alkov'	alcove		bank'	bank		diadem'	diadem
almanak'	almanack		bankrot'	become bankrupt		diafragm'	diaphragm
ambasador'	ambassador		barbar'	barbarous		diagnoz'	diagnosis
ambici'	ambition		bard'	bard		diagonal'	diagonal
ambr'	ambergris		bariton'	baritone		diakon'	deacon
ambrozi'	ambrosia		barometr'	barometer		dialekt'	dialect
ambulanc'	ambulance		baron'	baron		dialog'	dialogue
amfor'	amphora		bas'	bass		diametr'	diameter
amnesti'	amnesty		bastard'	bastard		diet'	diet
amput'	amputate		batalion'	battalion		difterit'	diphtheria
analiz'	analyse		bateri'	battery		diftong'	diphthong
analgoi'	analogy		baz'	basis, base		dinasti'	dynasty
anatomii'	anatomy		bazilisk'	basilisk		diplom'	diploma
anĉov'	anchovy		beletristik'	belles-lettres		diplomat'	diplomatist
anekdot,	anecdote		benzin'	benzine		direktor'	director
āngin'	quinsy		bibli'	Bible		disenteri'	dysentery
anonim'	anonymous		bibliotek'	library		disk'	disk
anten'	antenna		bicikl'	bicycle		diskret'	discreet
antilop'	antelope		bifstek'	beefsteak		diskut'	discuss
antipati'	antipathy		bigot'	bigot		dispepsi'	dyspepsia
antipod'	antipodes		bilanc'	balance sheet		distanc'	distance

doktor'	doctor	hidrofobi'	hydrophobia
doktrin'	doctrine	hien'	hyena
dokument'	document	higien'	hygiene
dolar'	dollar	himn'	hymn
doz'	dose	hipopotam'	hippopotamus
dragon'	dragoon	hipotek'	mortgage
dram'	drama	hipotez'	hypothesis
dromedar'	dromedary	histeri'	hysterics
duel'	duel	hoboj'	oboe
duet'	duet	homeopati'	homeopathy
dukat'	ducat	homonim'	homonym
ebri'	drunk	horizont'	horizon
Eden'	Eden	hospital'	hospital
egid'	egis	human'	human
egoism'	egoism	ide'	idea
egoist'	egoist	ideal'	ideal
eklezi'	the Church	ident'	identical
ekonomi'	economy	idiot'	idiot
ekskrement'	excrement	ilustr'	illustrate
eksperiment'	experiment	iluzi'	illusion
eksport'	export	imperial'	roof (of a coach)
ekspres'	express, messenger	impon'	impose
ekstaz'	ecstasy	import'	import
ekstrakt'	extract	impost'	impost
ekvator'	equator	improviz'	improvize
ekzem'	eczema	impuls'	impulsion
elegant'	elegant	individu'	individual
elegi'	elegy	infanteri'	infantry
elektr'	electricity	inform'	inform
element'	element	inkognit'	incognito
eliksir'	elixir	inkvizici'	inquisition
elips'	ellipse	invizitor'	inquisitor
elizi'	elision	insist'	insist
emancip'	emancipate	inspektor'	inspector
emblem'	emblem	instinkt'	instinct
emulsi'	emulsion	instituci'	institution
energi'	energy	instrument'	instrument
enket'	inquiry, inquest	intelligent'	intelligent
epidemi'	epidemic	interpret'	interpret
epiderm'	epidermis	invalid'	invalid
epigraf'	epigraph	iris'	iris
epigram'	epigram	ironi'	irony
epilepsi'	epilepsy	istm'	isthmus
epilog'	epilogue	jaguar'	jaguar
epitet'	epithet	jezuit'	Jesuit
epizod'	episode	jod'	iodine
epope'	epopee	jubile'	jubilee
estetik'	aesthetic	junk'	rush (bot.)
estrad'	estrade, platform	jurist'	jurist
etik'	ethics	jargon'	jargon
etiologi'	etiology	Jurnal'	journal
Evangeli'	Gospel	kabal'	cabala
eventual'	eventual	kabl'	cable, rope
evident'	evident	kadavr'	corpse
ezofag'	œsophagus	kadeno'	cadence
faksimil'	facsimile	kadet'	cadet
fakt'	fact	kaj'	wharf
fakultat'	faculty (of a university)	kaka'	cocoa
		kalendar'	calendar
fantazi'	fancy, fantasy	kalkanum'	heel (of a shoe)
farmaci'	pharmacy	kamarad'	comrade, fellow
fars'	farce	kameli'	camelia
fasad'	facade	kanal'	channel
fatal'	destiny, fate	kandidat'	candidate
faz'	phase	kanibal'	cannibal
fazeol'	kidney bean	kanon'	cannon, canon
federaci'	federation	kanonik'	prebendary
felieton'	feuilleton	kantat'	cantata

<i>kapital'</i> capital	<i>kotiz'</i> subscribe, contribute . .	<i>metr'</i> meter
<i>kaporal'</i> corporal	<i>kotlet'</i> cutlet	<i>miasm'</i> miasma
<i>karakteriz'</i> characterize	<i>kozak'</i> cossack	<i>miaŭ'</i> mew
<i>karambol'</i> to cannon a billiards	<i>krab'</i> crab	<i>miliard'</i> thousand millions
<i>karat'</i> carat	<i>kredit'</i> credit	<i>mimik'</i> mimicry
<i>karavan'</i> caravan	<i>krest'</i> crest (of a cook)	<i>minaret'</i> minaret
<i>karcer'</i> dungeon	<i>krucifiks'</i> crucifix	<i>mineral'</i> mineral
<i>karn'</i> flesh	<i>kult'</i> worship, cult	<i>miniatur'</i> miniature
<i>kast'</i> caste	<i>kultur'</i> culture	<i>ministr'</i> minister (of state)
<i>katafalque'</i> catafalque	<i>kupe'</i> compartment	<i>mirakl'</i> miracle
<i>katalepsi'</i> catalepsy	<i>kupon'</i> coupon	<i>miriad'</i> myriad
<i>katalog'</i> catalogue	<i>kurioz'</i> curious, singular	<i>mit'</i> myth
<i>katastrof'</i> catastrophe	<i>kurs'</i> course	<i>mitologi'</i> mythology
<i>katedr'</i> chair of state	<i>kursiv'</i> cursive, italics	<i>mitr'</i> mitre
<i>kategorij'</i> category	<i>kvadrat'</i> square	<i>mobiliz'</i> mobolise
<i>katolik'</i> catholic	<i>kvalit'</i> quality	<i>modern'</i> modern
<i>kaǔčuk'</i> india rubber	<i>kvint'</i> quint	<i>modul'</i> modulate
<i>kavalerij'</i> cavalry	<i>kvintesenc'</i> quintessence	<i>molekul'</i> molecule
<i>kazern'</i> barracks	<i>labirint'</i> labyrinth	<i>molusk'</i> molluse
<i>kilometr'</i> kilometer	<i>lano'</i> lance	<i>monolog'</i> monologue
<i>kilogram'</i> kilogram	<i>larik'</i> larch tree	<i>monopol'</i> monopoly
<i>klasik'</i> classic	<i>latun'</i> brass	<i>moral'</i> moral
<i>klient'</i> client	<i>lavend'</i> lavender	<i>morfijin'</i> morphia
<i>kliš'</i> stereotype	<i>lazur'</i> azure	<i>mosk'</i> musk
<i>kloak'</i> common sewer	<i>letargi'</i> lethargy	<i>moske'</i> mosque
<i>koeficient'</i> coefficient	<i>lice'</i> high-school	<i>motiv'</i> motive
<i>kofr'</i> coffer	<i>lirik'</i> lyric (poetry)	<i>motor'</i> motor
<i>kokard'</i> cockade	<i>list'</i> list	<i>mumi'</i> mummy
<i>kolegi'</i> college	<i>literatur'</i> literature	<i>munici'</i> ammunition
<i>kolik'</i> colic	<i>litograf'</i> to lithograph	<i>muz'</i> muse
<i>kolonel'</i> colonel	<i>liturgi'</i> liturgy	<i>muze'</i> museum
<i>koloni'</i> colony	<i>logik'</i> logic	<i>muzik'</i> music
<i>kolos'</i> colossus	<i>lojal'</i> loyal	<i>naft'</i> naphtha
<i>kolz'</i> colza	<i>lokomobil'</i> portable engine	<i>naiv'</i> artless
<i>komedij'</i> comedy	<i>loteri'</i> lottery	<i>narkotik'</i> narcotic
<i>komet'</i> comet	<i>madon'</i> Madonna	<i>nav'</i> nave
<i>komik'</i> comical	<i>magnetism'</i> magnetism	<i>negr'</i> negro
<i>komisar'</i> commissary	<i>mahagon'</i> mahogany	<i>nekatar'</i> nectar
<i>kömpañi'</i> company	<i>makaron'</i> macaroon	<i>nerv'</i> nerve
<i>komparativ'</i> comparative (gram.)	<i>makaroni'</i> macaroni	<i>nikel'</i> nickel
<i>kompas'</i> mariner's compass	<i>malv'</i> mallow	<i>nimf'</i> nymph
<i>kompens'</i> compensate	<i>mandat'</i> mandate	<i>nod'</i> knot
<i>kompetent'</i> competent	<i>mandolin'</i> mandoline	<i>normal'</i> normal
<i>kompil'</i> compile	<i>mani'</i> mania	<i>nostalgi'</i> nostalgia
<i>komplik'</i> complicate	<i>manifest'</i> manifesto	<i>novel'</i> short story
<i>kompliment'</i> compliment	<i>manuskript'</i> manuscript	<i>nunci'</i> nuncio
<i>kompan'</i> compose	<i>margarin'</i> margarine	<i>oaz'</i> oasis
<i>koncentr'</i> concentrate	<i>marĝen'</i> margin	<i>oblikv'</i> oblique
<i>koncert'</i> concert	<i>marionet'</i> puppet	<i>oceano'</i> ocean
<i>konfisk'</i> confiscate	<i>markiz'</i> marquis	<i>od'</i> ode
<i>kongres'</i> congress	<i>marmalad'</i> marmelade	<i>oficial'</i> official
<i>kontakt'</i> contact	<i>martir'</i> martyr	<i>ogiv'</i> ogive
<i>kontinent'</i> continent	<i>masaĝ'</i> massage	<i>omnibus'</i> omnibus
<i>kontrabas'</i> double-bass	<i>matematik'</i> mathematics	<i>oper'</i> opera
<i>kontralt'</i> contralto	<i>materi'</i> matter (substance)	<i>operaci'</i> operation
<i>kontrapunkt'</i> counterpoint	<i>material'</i> material	<i>opi'</i> opium
<i>kontrast'</i> contrast	<i>mazurk'</i> mazurka	<i>optik'</i> optics
<i>kontrol'</i> check, verify	<i>medicin'</i> medicine	<i>optimist'</i> optimist
<i>kopek'</i> kopeck	<i>meduz'</i> medusa	<i>orator'</i> orator
<i>koral'</i> coral	<i>melas'</i> molasses	<i>organ'</i> organ
<i>koridor'</i> corridor	<i>melodi'</i> melody	<i>organism'</i> organism
<i>korne'</i> cornea	<i>melodram'</i> melodrama	<i>organiz'</i> organize
<i>kornet'</i> cornet	<i>menu'</i> menu	<i>origin'</i> origin
<i>kornik'</i> crow	<i>metafizik'</i> metaphysics	<i>original'</i> original
<i>korsar'</i> corsair	<i>metafor'</i> metaphor	<i>orcestr'</i> orchestra
<i>korset'</i> stays	<i>metal'</i> metal	<i>ortografi'</i> orthography
<i>korvet'</i> sloop	<i>métamorfoz'</i> metamorphosis	<i>ovaci'</i> ovation
	<i>metod'</i> method	<i>pacient'</i> patient

<i>paĉul'</i>	patchouli	<i>simpati'</i>	sympathy
<i>palisandr'</i>	rosewood	<i>sinkop'</i>	syncope
<i>palt'</i>	overcoat	<i>sinod'</i>	synod
<i>pantomin'</i>	pantomine	<i>sinonim'</i>	synonym
<i>parafin'</i>	paraffine	<i>sintaks'</i>	syntax
<i>paragraf'</i>	paragraph	<i>siren'</i>	siren
<i>paralel'</i>	parallel	<i>sistem'</i>	system
<i>parlament'</i>	parliament	<i>skarlatin'</i>	scarlet fever
<i>parodi'</i>	parody	<i>skelet'</i>	skeleton
<i>paroksism'</i>	paroxysm	<i>skeptik'</i>	sceptic
<i>pasiv'</i>	passive	<i>skero'</i>	scherzo
<i>paskvil'</i>	pamphlet	<i>skism'</i>	schism
<i>patent'</i>	patent	<i>sociologi'</i>	sociology
<i>patos'</i>	pathos, passion	<i>sod'</i>	soda
<i>patriot'</i>	patriot	<i>sofism'</i>	sophism
<i>patriotism'</i>	patriotism	<i>sofist'</i>	sophist
<i>patron'</i>	patron	<i>sole'</i>	sole (fish)
<i>pedal'</i>	pedal	<i>solidar'</i>	jointly liable
<i>pedant'</i>	pedant	<i>solist'</i>	soloist
<i>pedel'</i>	beadle	<i>sonnambul'</i>	somnambulist
<i>peno'</i>	penny	<i>sonat'</i>	sonata
<i>pepsin'</i>	pepsin	<i>sonet'</i>	sonnet
<i>percept'</i>	perception	<i>spad'</i>	sword
<i>period'</i>	period	<i>special'</i>	special
<i>perspektiv'</i>	perspective	<i>specimen'</i>	specimen
<i>peruk'</i>	wig	<i>spektakl'</i>	spectacle
<i>pfenig'</i>	pfennig	<i>spiral'</i>	spiral
<i>pian'</i>	piano	<i>spiritist'</i>	spiritist
<i>pigme'</i>	pygmy	<i>sport'</i>	sport
<i>pilgrim'</i>	go on a pilgrimage	<i>stadi'</i>	stage
<i>piramid'</i>	pyramid	<i>statistik'</i>	statistics
<i>pirat'</i>	pirate	<i>statu'</i>	statue
<i>platan'</i>	plane-tree	<i>statur'</i>	stature
<i>pneumatik'</i>	pneumatics	<i>stearin'</i>	stearine
<i>podagr'</i>	gout	<i>strigl'</i>	to curry-comb
<i>poem'</i>	poem	<i>strof'</i>	strophe, verse
<i>poet'</i>	poet	<i>struktur'</i>	structure
<i>poezi'</i>	poetry	<i>stud'</i>	study
<i>polemik'</i>	polemics	<i>subtil'</i>	subtle
<i>politik'</i>	politics	<i>su'ks'</i>	suffix
<i>polk'</i>	polka	<i>suflor'</i>	prompter
<i>pomad'</i>	pomatum	<i>sultan'</i>	sultan
<i>por'</i>	pore	<i>superlativ'</i>	superlative
<i>poz'</i>	pose	<i>sutan'</i>	cassock
<i>pozici'</i>	position	<i>svarm'</i>	swarm
<i>pozitiv'</i>	positive	<i>sanc'</i>	chance (possibility)
<i>prefekt'</i>	prefect	<i>šankr'</i>	chancre
<i>prefiks'</i>	prefix	<i>šarad'</i>	charade
<i>prelat'</i>	prelate	<i>ſiling'</i>	shilling
<i>prelud'</i>	prelude	<i>šovinism'</i>	chauvinism
<i>princip'</i>	principle	<i>šovinist'</i>	Chauvinist
<i>prism'</i>	prism	<i>taksus'</i>	yew-tree
<i>problem'</i>	problem	<i>takt'</i>	tact
<i>procesi'</i>	procession	<i>taktik'</i>	tactics
<i>profesor'</i>	professor	<i>taler'</i>	thaler
<i>profil'</i>	profile	<i>tanin'</i>	tannin
<i>prognoz'</i>	prognosis	<i>tapiok'</i>	tapioca
<i>program'</i>	programme	<i>tarif'</i>	tariff
<i>projekci'</i>	projection	<i>task'</i>	task
<i>prolog'</i>	prologue	<i>tatu'</i>	tatoo
<i>propagand'</i>	propaganda	<i>teatr'</i>	theater
<i>proporcii'</i>	proportion	<i>tekst'</i>	text
<i>prospekt'</i>	prospectus	<i>telefon'</i>	telephone
<i>protekt'</i>	protect, patronise	<i>telegraf'</i>	telegraph
<i>protest'</i>	protest	<i>telegram'</i>	telegram
<i>protokol'</i>	minutes of proceedings	<i>temperament'</i>	temperament
<i>Providenc'</i>	Providence	<i>temperatur'</i>	temperature
		<i>templ'</i>	temple

<i>tendenc'</i>	tendency	<i>vampir'</i>	vampire
<i>teni'</i>	tape-worm	<i>vanel'</i>	lapwing
<i>tenor'</i>	tenor	<i>velociped'</i>	velocipede
<i>teolog'</i>	theologian	<i>verand'</i>	veranda
<i>teologi'</i>	theology	<i>verben'</i>	vervain
<i>teori'</i>	theory	<i>verdikt'</i>	verdict
<i>terapi'</i>	therapeutics	<i>veteran'</i>	veteran
<i>tercet'</i>	trio	<i>veterinar'</i>	veterinary
<i>termite'</i>	termite	<i>vibr'</i>	vibrate
<i>termometr'</i>	thermometer	<i>vinjet'</i>	vignette
<i>tif'</i>	typhus	<i>vink'</i>	periwinkle (bot)
<i>tip'</i>	type	<i>visk'</i>	mistletoe
<i>tipografi'</i>	typography	<i>vist'</i>	whist
<i>tiran'</i>	tyrant	<i>vulgar'</i>	vulgar
<i>titan'</i>	Titan	<i>zigzag'</i>	zigzag
<i>tomat'</i>	tomato	<i>zodiak'</i>	zodiac
<i>tonsur'</i>	tonsure	<i>zoologi'</i>	zoology
<i>torrent'</i>	torrent	<i>zuav'</i>	zuave

A STEP FORWARD.

At the Second American Congress, held at Chautauqua, in August last, certain amendments to the constitution of the E. A. of N. A. were adopted, looking to the better organization of the Association and the welding together into one compact body of the somewhat heterogeneous elements of which it was composed.

The Association, during the past year, had, by natural evolution, arrived at the idea of unity, and the conviction that there should not be many bodies of Esperantists throughout the country, but one only, the E. A. of N. A., of which we all individually should be members and of which our local groups and state and district associations should be integral parts and sub-organizations, representing the one central body in their various localities. This idea was clearly kept in view in framing the amendments and with the co-operation of the Esperanto organizations in America, there is possible today the building up of a system which can spread the propaganda of the language throughout every part of the land.

To take its rightful place as a factor in this great movement and to fit into its due position as a part of the American association, every organization of Esperantists should apply for a charter in the manner provided in the new articles (see September *Amerika Esperantisto*). This will, in most cases, involve some revision of its constitution and by-laws, in order to make them conform to the new aims and methods. The object of this article is to briefly suggest the more important points to be kept in view in revising old or framing new constitutions. This is done in the hope that it may assist in making the expressions of our societies more uniform and so conduce to the greater homogeneity and effectiveness of our work.

District Association Constitutions.

The word "District" is here used in the same sense as in the E. A. of N. A. Constitution.

Object. The object of the Association should be clearly expressed, in some form, to be to further the aims and administer the affairs of the E. A. of N. A., and to perform the duties of a District organization under the provisions of the E. A. of N. A. constitution, within the territory of the district.

Membership. Requirements should be same as those of the E. A. of N. A., and it should be set forth that membership carries with it full membership in the E. A. of N. A. Another clause should state that active members of local societies chartered by the district association become members of the association upon acquiring such membership in the local group.

Charters. The right to issue local charters should be stated, together with the conditions and cost of securing same, and the duties imposed upon the local groups to which charters are issued should be recited. See Art. III., Sec. 3, Par. 4 and 10 of the E. A. of N. A. constitution on these points.

Dues. The annual dues must be at least fifty cents.

Upon the Secretary should be imposed the duty of collecting the dues from unattached members, and the Secretaries of underlying local groups and of remitting monthly twenty-five cents per capita of the amounts received, to the Secretary of the E. A. of N. A.

Fiscal Year. This should begin September 1, as the E. A. of N. A. year now begins upon that date, and all dues should be payable at that time.

Local Group Constitutions.

Object. The object should be given as the same as that of the E. A. of N. A., and in addition should be stated to be the performance, subject to the provisions of the constitutions of the District Association and the E. A. of N. A., of course nothing need be said of any

charter of the Society, specifying same. If the group is chartered directly by the E. A. of N. A., of course nothing need be said of any district association.

Membership. Requirements for active membership should be same as given above for district associations and such membership should carry with it full membership in the E. A. of N. A., and the district organization from which the local charter was received.

Associate members may be allowed, if desired, but they cannot be members of the higher bodies mentioned.

Dues. These must be at least fifty cents for active members.

Where the local group is chartered by a district association, the group Secretary must be required to remit the dues monthly to the district Secretary at the rate of fifty cents per capita of active members.

Where the local group is chartered direct by the E. A. of N. A. the Secretary should remit in like manner to the E. A. of N. A. Secretary.

Fiscal Year. This should begin September 1, same as that of district associations with dues payable on that date.

Of course, the constitutions of Esperantist organizations throughout the land may vary greatly, depending upon local conditions and necessities, and a wide latitude is possible in the expression of individual methods and desires; but it would seem that the above points should be incorporated carefully in order to reach the goal aimed at by the Congress, in making the changes at Chautauqua.

This goal is a worthy one and the harmony of thought and earnestness of purpose shown by all at the Congress should inspire the *samideanoj* of the whole continent with the determination to realize it.

This can be done by a prompt and careful attention to the necessary details, and thus having achieved oneness of organization as we are already one in purpose, surely a mighty step forward will have been taken toward the final victory.

J. D. Hailman.

CHARTERS.

The attention of state organizations, and of members of the E. A. of N. A. wishing to form such organizations, is directed to Article III of the Constitution, as amended at the Second American Congress. (See *Oficiala Parto, Amerika Esperantisto* for September.) Applications for charters from the E. A. of N. A. should be addressed to the Chairman of the Executive Committee, Prof. W. J. Spillman, Bureau of Plant Industry, Washington, D. C.

Applications must be made by at least 20 per cent of the members of the Association residing in the district for which charter is sought, and should be accompanied by the charter fee of \$1.00.

Application for charters for local societies and clubs should be made to the state or dis-

trict organizations, or, when no such organization exists, directly to the Executive Committee of the E. A. of N. A.

MEMBERS.

Owing to the changes in the Constitution in regard to membership dues, the list of new members is withheld this month, as the change to 50c per year for annual dues could not be generally made known until publication of the Amendments to the Constitution.

Secretaries of State Associations are requested to collect dues within their districts, and forward monthly to the Secretary of the E. A. of N. A., according to Article VI of the Constitution.

Members in districts where no chartered district organization exists may send their dues directly to the Secretary of the E. A. of N. A.

Attention is called to the new provision for Sustaining Members, who pay, in addition to the annual dues of 50c, the sum of \$10.00 in advance, or guarantee the payment of \$1.00 monthly during twelve consecutive months. A full list of Sustaining Members, a number of whom have already enrolled, will be published in the November number.

A list of Life Members, who pay the Treasurer the sum of \$100.00, to be invested under the direction of the Executive Committee, the income alone to be used as they may direct, will also be published.

COUNCILORS.

The voting power of Councilors will be given in the next issue, being delayed for the sake of the complete membership list.

Communication on all matters other than financial should be addressed by members to the Councilor of the district in which they reside, who will give advice, information, and any needed assistance.

The list of Councilors is herewith given, with addresses:

New England Division, Mr. Herbert Harris, 730 Congress St., Portland, Me.

New York Division, Mr. Henry D. King, 287 De Kalb Ave., Brooklyn, N. Y.

Eastern Division, Mr. J. M. Clifford, Jr., 401 Library St., Braddock, Pa.

Capitol Division, Mr. J. W. Cheney, Librarian War Dept., Washington, D. C.

Southern Division, Mr. Virgil C. Dibble, Jr., 76 Wentworth St., Charleston, S. C.

Ohio Valley Division, Pres. C. F. Thwing, Western Reserve University, Cleveland, O.

Central Division, Mr. Benedict Papot, 507 S. Irving Ave., Chicago.

Prairie Division, Mr. C. J. Roberts, 1920 S. 53rd St., Omaha, Neb.

Southwestern Division, Dr. Elmer E. Haynes, Box 484, Lewis, Kan.

Western Division, Prof. J. J. Wedel, Anaconda, Mont.

Rocky Mountain Division, Prof. F. H. Loud, 1203 N. Tejon St., Colorado Springs, Colo.

Canadian Division, Mr. E. E. La Beree, Ottawa, Canada.

PASSED ADVANCED EXAMINATION.

Atesto pri Kapableco

David William Peacock, Cincinnati, O.
H. Payson Barnes, Columbus, O.

Clifford Mann Balkam, Colorado Springs, Colo
Mrs. S. J. Moore, Washington, D. C.
Mrs. Nancy Rose Weld, Cedar Rapids, Iowa.
Miss May Sanborn, So. Farmington, Mass.
Robert R. McIntyre, Memphis, Tenn.

PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

Atesto pri Lernado

Roscoe A. McIntyre, Memphis, Tenn.

U S O N A K R O N I K O

ESPERANTO BOOTH

at the

ALASKA-YUKON-PACIFIC-EXPOSITION

Karaj Samideanoj:

The great Alaska-Yukon-Pacific Exposition, which opened its doors to the public on the first of June, may well be said to mark an epoch in the history of Esperanto in the Pacific northwest. Although the fair has only been open a short time, the amount of attention which our booth has attracted and the amount of literature distributed would seem to indicate that a great impetus is being given to the international language movement by the magnificent showing we are making. On the first day more than 100,000 people were on the grounds and so many visited the Esperanto booth that all three of the attendants were kept busy answering questions and passing out pamphlets. Since then the visitors have not been fewer than 20,000 per day and the attendant is kept busy a large part of the time. This in spite of the fact that our booth is in the gallery of the Manufacturers' building, to which come but a small fraction of those who enter the structure. Hundreds have announced their intention of taking up Esperanto and many will join our society in the fall.

Naturally all of this is very encouraging, and the many kind friends in this and other countries, who have so generously assisted in making this exhibit possible, will rejoice with us.

The proposition to make a suitable Esperanto display at the great fair looked, when first suggested, sufficiently discouraging; not only were we few in number, but we had no money. According to the regulations laid down by the

exposition authorities, a high standard of excellence was to be required of all exhibitors, and, while of course no charge was made for an educational display, we were informed that the booth, furniture and fittings must be such as would reflect credit upon the fair as a whole. However, an appeal was sent out to as many of the societies of this and other countries as we could learn the address of, and the reply was immediate. Contributions began to pour in, money, books and papers, with many letters of encouragement. A favorable contract was made for erecting a booth, the floor covered with fine linoleum and beautiful furniture purchased. Our booth is 10x14 feet in size, lined with green burlap; roof of plaited light green cheesecloth; front painted white, with large green star overhead, under which appear the words "Seattle ESPERANTO Society." At the sides of the entrance are green curtains, across which is draped a huge Esperanto flag, loaned by the Washington society, while two smaller ones are attached to poles projecting into the aisle. Extending partly across the entrance is a table, at one end of which stands a sectional bookcase. On one side of the booth hangs a handsome frame, 3x5 feet in size, in which is shown the headings of nearly 100 different Esperanto papers and magazines. Two other large frames are filled with postal cards from all countries, Ĉefeo keys and other interesting objects. Then there are several large cards, beautifully printed, with all sorts of statistics and striking sayings about the language, while on the rear wall, in the most prominent location in the booth, hangs a magnificent banner loaned

by the ladies of the Anaconda, Montana, society. This banner is a work of art and represents much labor and cash. Esperanto flags are everywhere in evidence—large flags, small flags and intermediate sizes, besides sixteen pretty pennants made by Mrs. Maud Manning, a good friend of the society. There is a large, beautifully framed picture of the *majstro*, several others of various individuals and groups, chief of which, and the most attractive and interesting feature of the exhibit, is a superb photograph of the best loved and most winsome inhabitant of Esperantujo, little Cherie Winifred Stoner, of Evansville, Ind. In the same frame is another of her mother, the beautiful and talented president of the Indiana Esperanto Association.

Of Esperanto magazines, journals and books we have a sufficiently varied and complete assortment, and a large quantity of the "Flyer" and "Elements" published by Amerika Esperantisto, for gratuitous distribution.

On the whole, it is safe to say that the Esperanto exhibit at the A. Y. P. is about as attractive and complete as could be desired, and the lady who has been engaged to care for it during the exposition is manifesting an aptitude and capacity for the work which is most gratifying.

The Seattle Esperanto Society hereby extends its most sincere thanks to its friends and *samideanoj* everywhere, who have assisted financially and otherwise. It has been impossible to keep track of all who have sent papers and other articles for the exhibit, but below is a list of those who have sent money:

Miss Kate M. Holmes, Seattle,	\$10.00
C. E. Randall, Seattle,	10.00
Lent Fox, Seattle,	5.00
L. H. Gorham, Seattle,	5.00
Wm. Donovan, Seattle,	1.00
J. H. Boan, Seattle,	1.00
V. Westfall, Seattle,	1.00
C. D. Raymer, Seattle,	5.00
Esp. Soc., Austin, Minn.,	1.25
H. O. Campbell, Seattle,	1.00
Esp. Soc., Pittsburgh, Pa.,	10.00
Dr. Clara Todson, Elgin, Ill., . . . . .	.50
Cherie Stoner, Evansville, Ind.,	2.00
J. C. Anderson, Terre Haute,	1.50
Maurice Pearson, Sheffield, Eng., . . . . .	.50
Lowman & Hanford, Seattle,	15.00
G. L. Browne, London, Eng.,	1.00
Esp. Soc., Anaconda, Mont.,	15.00
Esp. Soc., Washington, D. C.,	3.25
Esp. Soc., Keighley, Eng.,	2.50
Esp. Soc., Norwich, Eng.,	1.25
Esp. Soc., Huddersfield, Eng., . . . . .	.50
Esp. Soc., Philadelphia, Pa.,	20.00
Esp. Soc., Brighton, Eng.,	1.00
Esp. Soc., Cleveland, O.,	2.50
Esp. Soc., Coventry, Eng., . . . . .	.70
Herbert Harris, Portland, Me.,	1.00
L. Vogel, Seattle	2.50
D. C. Ferris, Seattle	10.00
D. T. Myler, Seattle	10.00
Geo. Woyt, Seattle	1.00
J. A. Merriam, Seattle	10.00
E. R. Hedgman, Seattle	1.00
F. P. Zent, Everett, Wash.,	1.00
Lewis D. Rader, Elma, Wash.,	1.00
Prof. Jas. Underhill, Col. Spgs.,	1.00
W. L. Church, Boston, Mass.,	1.00
W. N. Ampt, Cincinnati	10.00

J. B. Ware, Seattle . . . . .	.25
Marshall White, Evansville	2.00
J. Potter, Derby, Eng.,	2.50
Esp. Soc., Boston, Mass.,	5.00
Esp. Soc., St. Helens, Eng.,	1.00
Miss A. M. Field, Brockton, Mass., . . . . .	.50
C. M. Briggs, Minneapolis	1.00
Col. J. Pollen, London, Eng.,	2.50
Col. W. A. Gale, London, Eng.,	2.50
C. F. White, London, Eng., . . . . .	.50
H. J. Torpey, London, Eng., . . . . .	.50
Sro. Perkins, London, Eng.,	1.00
E. A. Milledge, London, Eng.,	1.00
A. E. Wackrill, London, Eng.,	1.00
H. Clegg, London, Eng.,	1.00
J. A. Hodges, Nottingham, Eng., . . . . .	.50
Esp. Soc., Tacoma, Wash.,	12.00
Esp. Soc., Putney, Eng., . . . . .	.50
H. Denlinger, Portland, Oregon	2.00
Esp. Soc., Paisley, Scotland . . . . .	.50
A Friend, New Harmony, Ind., . . . . .	.50
Esp. Soc., Blyth, Eng., . . . . .	.50
Miss Helen Fryer, London, Eng.,	1.20
Chas. D. Baxandall, Lancaster, Eng., . . . . .	.70
Esp. Soc., Glasgow, Scotland	2.70
Esp. Soc., Hallowell, Maine	1.00
Esp. Soc., Lewis, Kas.,	1.50
Dana W. Fellows, Portland, Me.,	5.00
H. M. Yemans, Detroit, Mich.,	5.00
Esp. Soc., Chemnitz, Germany	3.67
Esp. Soc., Burnley, Eng., . . . . .	.72
Colorado Esp. Association	5.00
V. C. Dibble, Charleston, S. Car.,	1.00
Esp. Soc., Omaha, Neb.,	7.00
Esp. Soc., Chicago, Ill.,	3.05
Esp. Soc., Spokane, Wash.,	6.00
H. Kerkhoven, Spokane, Wash.,	5.00
F. H. Revell & Co., New York	10.00
V. C. Dibble, Charleston, S. C.,	1.00

Grand total received to date \$264.74

Disbursements.

Printing, postage, freight and express	44.10
Matter for distribution	15.75
Booth, furniture, pictures, frames, decorations	152.04
Miscellaneous	11.35
Salary of attendant	24.00

Total \$247.24

On hand at present writing \$17.50

It will thus be seen that we are entering upon the second month of the fair with our exhibit all paid for and something on hand towards paying the salary of attendant. Nearly enough has been guaranteed by the members of the local society to meet this, and we are in high spirits over the showing we are making and the prospects for interesting many thousands in Esperanto.

We hope that as many Esperantists as possible will avail themselves of the cheap rates to visit the exposition and the many other wonders to be seen in the Puget Sound country this summer.

The Ido bunch has just opened its booth, which looks like a peanut stand at some country picnic. They have about three dollars and a half invested in books, and the whole exhibit (?) is as fine an advertisement for Esperanto as one could wish. It is a sure-enough "fuſlikajo!" Tre sincere la via,

Charles E. Randall, President,
Victor A. Welman, Sec'y-Treas.,
Seattle Esperanto Society.

ESPERANTO'S PROGRESS.

"Major-General Baden-Powell recommends all his boy scouts to learn Esperanto, and many patrols have taken up the study. The Postmaster-General has authorized the use of Esperanto in telegrams within the United Kingdom on an equal footing with modern European languages, at the ordinary rate. Esperanto is used officially in the Tourist and Health Resorts Department of the New Zealand Government." So says *La Londona Gazeto*.

The September issue of the Popular Science Monthly contains an article entitled "The Necessity for an International Language," by Dr. Ivy Kellerman, Chairman of the Examination Committee of the E. A. of N. A. The requirements of language for international relations are herein ably discussed, and a forceful conclusion drawn concerning the importance of Esperanto. Inasmuch as the Popular Science Monthly is one of the leading periodicals in the educational world, it would be well for each Esperantist to call this eight-page article to the attention of the High School Superintendent, Principal, and Teachers, and also of the ministers and other educational leaders of his city.

A strong effort is being made by the publishers of *Oficiala Gazeto Esperantista* to make it the central news-magazine of the Esperantists, leaving others such as *La Revuo* and *Lingvo Internacia* to look after the literary side of the movement. The editors have made a strong appeal to clubs and societies to make a practice of sending in news directly to *Oficiala Gazeto* and to have the magazine constantly in their reading-rooms. In view of the general sentiment now growing in favor of more systematic organization of the whole Esperantist body, this appeal seems to me most opportune. Personally, I am much more interested in the progress of the movement and the actual doings of Esperantists than in the translated literature which forms the bulk of many magazines, and should advise others of like tastes to help enlarge the circulation and improve the contents of *Oficiala Gazeto*.

Orillia, Ont.

R. M. Chase.

PRI ESPERANTISTA KOLONIO.

Multaj Esperantistoj deziras ke ni fondu kolonion, kies uza lingvo estos Esperanto; je loko kie estos sufiĉe vakantaj terkulturaj kampoj, kiujn ni povus aĉeti tre malkare. Pri tiu kolonio Sro. Adams skribis en Amerika Esperantisto julia nombro t. j. kaj demandoj pri la kolonio estas tiel multaj ke ni ne povas respondi al ĉiu skribinto aparte. Nek Sro. Adams nek mi estas ankoraŭ okupata pri la kolonio afero sed laboras aliaj niaj profesioj por subtenado.

Tial ni per tiu ĉi sciigas vin ke loko de la kolonio neestas ankoraŭ elektita; ĉar ni devas havi sufiĉe kolonianojn antaŭe ni komencos serĉi por loko. Tial ĉiu kiu deziras por kelkaj centoj da dolaroj aĉeti malkaraj posedajoj en esperantista kolonio bonvolu skribi nin. Kiam ni havos sufiĉan nombron kolonianojn, ni dissendos al ĉiu koloniano, nomoj de kolonianoj kaj balaton por agakomitatoj kiuj devo estos trovi bonan lokon por kolonio kaj aliaj devoj de agakomitato generale.

Nia ideo nuna estas ke tiuj kolonianoj kiuj deziras logigi aŭ aĉeti malkaraj posedajoj sur nia kolonio sed ne havas sufiĉe da mono tuj aĉeti sur elektonta loko, ili povas pro monata enpago al kolonia kasisto pagi po malgrandan sumon por pagi aĉetitan posedacon.

Kasisto devas doni tuj post elekti garantion sufiĉian por tutan enpagotan sumon. Elspezoj por agakomitato devus estis pro ĉiu akecio kolonia egale laŭ decido kolonianojn.

Mi estas sperta en fondado de koloniojn ĉar mi jam fondis du, ambaŭ tre sukcesaj.

Mi baldaŭ trovojaĝos tra tuta Usono kaj eble Kanado kaj vizitos ĉiu koloniano kiuj deziras priparoli kun mi pri la kolonio afero kaj Esperanto.

Skribu vian opinion tuj!—Chas. Kuharić, 1441 Glenarm St., Denver, Colo.

Tacoma, Wash.—Dimanĉon la 15an de Aŭgusto, la Takoma Societo Esperantista festis sian unuan kampfeston ĉe la golfborda somerhejmo de Jugisto Arntson, nia nuna prezidanto. La festo havis sukceson superantan ĉiun esperon. La esperantistoj konvinkigis, ne nur sin mem, sed ankaŭ la ne-esperantistaj ĉeestantoj, ke esperanto estas vera vivanta, praktika lingvo, kaj ili revenis al la urbo pli fervoraj ol iam antaŭe. Post bongusta tagmanĝo oni prezentis programon tute en Esperanto, konsistantan el kantoj, paroladoj, deklamoj, kaj toasto. Kun plej granda plezuro kaj entuziasmo ni aŭdis la belan lingvon, kaj ni fervore juris fidelecon al la sole ebla helpa lingvo,—la Zamenhofa Esperanto. Idon kaj ĉiujn aliajn reformitajn lingvojn, aŭ pli korakte lingvaĵojn, ni malamas el la profundo de niaj koroj, kaj estas certe ke la samideanoj en Takomo ĉiam kaj ĉie staras fidelaj sub la verda standardo. Koraj salutoj al ĉiuj amikoj, kiuj portas la verdan stelon! Ni restu fidelaj!

Jen la nunaj oficistoj de la Takoma Societo: Prezidanto, Jugisto Arntson; Vic-Prezidanto, Dr. C. E. Case; Sekretario kaj Kasisto, D. W. Gibson; Korespondisto, Lehman Wendell; Ĉef-Instruisto, D. W. Gibson; Konsulo, J. W. Wood. Lehman Wendell.

Omaha, Neb.—La ĉiujaran kunvenon tenis la First Esperanto Society of Omaha en Julio. kaj lokaj jurnaloj donas tre laŭdan raporton pri ĝi. La oficiroj por la proksima jaro elektiĝis: Prezidanto, C. J. Roberts; vic-prezidanto, Fno. Hallie Hood; sekretario-kasisto, Sino. W. B. Howard.



FNO. EAVEY.

TERRE HAUTE LOCAL CLUB SPENDS DAY
AT LEWIS.

*Tie ĉi estas Lewis! Kaj bonega loko gi
estas!*

*Oni povas fari menion krom havi bonan
libertempom. Kia fojnaveturilado!* Venu
ĉiuj kaj tuj ĉe Neal's Mill. The merry crowd
of picknickers clambered into the waiting hay
wagon and drove off, followed by the stares of
the people of Lewis.

"Oh, those people aren't dangerous," re-
marked a bystander who came in on the same
train. "They are Esperantists and their friends
from Terre Haute down here on a picnic."

Replying to a Star reporter's questions, one
of the returning Esperantists made the follow-
ing statements:

"We sure had a great time, *tre grandega!*
You see we have been planning this thing for
a long time but something went wrong every
blessed time, but finally we made our 'get-
away,' even if we did have to leave our presi-
dent, Sro. H. L. Brown, at home sick and
other members absent on vacation or by sick-
ness. We were the guests of Fno. Eavey, an
enthusiastic member, recently of Terre Haute,
but now living the simple life on a farm near
Lewis. We couldn't say enough in praise of
her hospitality, because we ate too much to
talk well! *Multajn mangajojn!*

"Sro. Anderson had his camera along and
'took' us coming and going and eating; we
unfurled our green and white flag, planted the
banner of the local club and proceeded to hold
an outdoor meeting. We had readings, in-
terpretations, historical sketches, poems, songs,
etc., in Esperanto and English; and say, you
ought to have heard those original stories by
Vice President Clark! His last story always
so far outstripped the preceding that we verily
feared he would become unable to tell the
truth.

Miss Ercie Oplinger won the prize playing
Cio. That is an Esperanto game that will tax
your memory to the limit; sure, come around
and we'll show you the how of it.

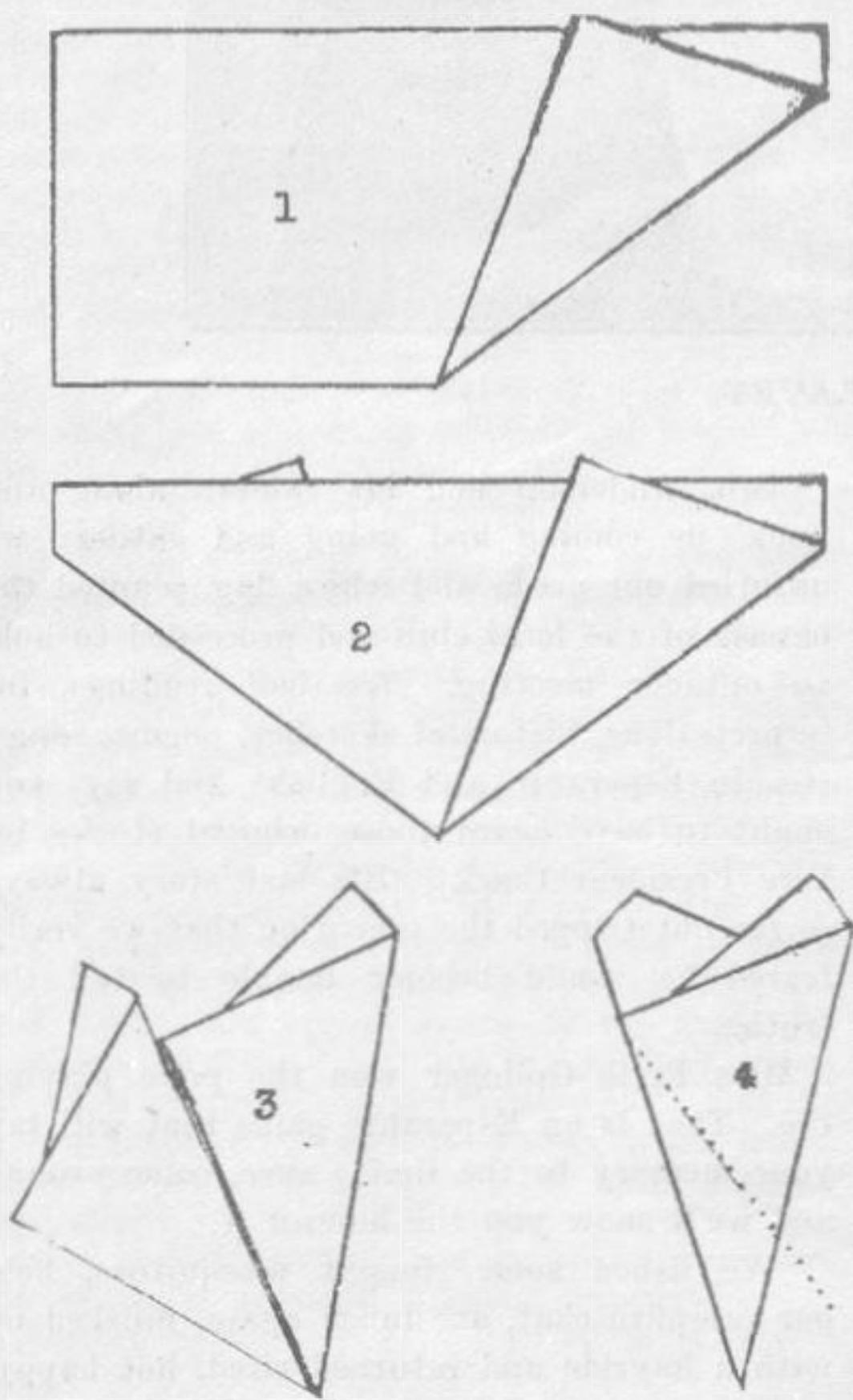
"We fished some, fought mosquitoes, held
our campfire chat, ate lunch again, finished up
with a hayride and returned tired, but happy.

"Except for pleasure parties and foreign
correspondence the club will take a rest on
Esperanto for the remainder of the summer,
but when it grows cooler we shall choose new
officers and habnob with our numerous *fremdaj
geamikoj*."

The visitors from Lewis were: Misses Lulu
and Maud Moon, Miss Della Harris, Miss
Orpha McLaughlin, Dr. and Mrs. Forsythe,
Clayborne Eavey. From Terre Haute: Miss
Nora Arnold, Miss Ercie Oplinger and Miss
Myrtle Cretcher and T. J. Walker.

El Ayer's Beacon esperantigis Sino. Alice M. Boies, Sedalia, Missouri

Estis sub la persona direktado de Washington kaj komitato de Kongreso tiam en kunsido ĉe Philadelphia ke la unua standardo de la Unuigitaj Ŝtatoj estis farita, en 1777. Ili vizitis la butiketon de Sinjorino Betsey Ross, en Arch Strato, kaj demandis ĉu ŝi povas fabriki standardon laŭ modelo prezentita. Si



konsentis fari tion, sed sugestis, ke kvinpinta stelo estus pli belforma ol la sespinta stelo, kiun ili proponis. Por ilustrisian ideon, ŝi faldis paperfolion kaj per unu tranĉo de la tondilo faris modelon de kvinpinta stelo, kiu tuj estis aprobita. Si faris la standardon kaj oni levis ĝin la sekvantan tagon.

La apudaj diagramoj montras, kiel Sino. Ross faldis la paperfolion por fari

kvinpintan stelon per unu tranĉo de la tondilo.

Unue, prenu pecon da papero 5x6 colojn, aŭ havanta proksimume tiun proporcion. Faldu ĝin unufoje meze de la longo. Tiam, tenante ĝin kun la faldo malsupre, turnu la subdekstran angulon supren kiel en Diagramo 1. Diagramo 2 montras la maldekstran angulon turnita supre. No. 3—turnu la maldekstran flankon ĝuste ĝis la dekstra. No. 4—turnu la du pintojn for de vi kaj tranĉu laŭ la punktita linio.

NEW PROPAGANDA MATERIAL.

While the interest of the Esperanto World is now centered in Barcelona, this does not mean that the work of propaganda is forgotten. On the contrary, we are constantly receiving samples and advance proofs of new propaganda material which, coming as it does from all parts of the world, shows that the Esperantists are very much alive and rapidly progressing.

One of the best, if not the very best propaganda display is to exhibit numbers of the various publications one receives. There lies some unexplainable fascination in publications coming from all parts of the world and the only regret one feels is that he is unable to have more. This deficiency has been remedied to a certain extent by the Esperanta Gruparo Berlino. They have just put out a very satisfactory photograph of over one hundred Esperanto publications arranged in a very artistic manner, which we reproduce on a small scale in a full page cut. These photographs may be obtained from this office at ten cents each and will be found invaluable to add to the display of literature on hand.



POR LA KOMENCANTO

THE GENERAL MEANING OF PREPOSITIONS.

One of the most interesting as well as one of the most important matters in the syntax of Esperanto is the correct use of the prepositions. The meanings and uses of prepositions are not exactly alike in any two languages. Consequently it is not always correct to translate a preposition in one language by what is equivalent in another tongue to some one or two of its meanings. Care must be taken to see that the fundamental sense of the two words is the same.

Although the preposition *je* exists in order to allow latitude whenever there is doubt about the exact preposition desired, there will be no need of frequent use of *je* if the inherent force of the other prepositions is carefully noted.

The preposition *de* conveys an idea of *separation* from a source or starting point. The literal meaning is well shown in the following examples, in which it will be noted that the Esperanto is really more logical than English:

Li estas malproksime de mi, He is far from me.

Li estas proksime de mi, He is near me (is near, measuring from me as a starting point).

Figurative uses developing from this original sense are shown in the following:

Li petis helpon de li, He sought help from him.

La rezulto dependas de vi, The result depends on (results from) you.

Mi estas ĉi tie de la unua de marto, I have been here from the first of March.

The uses of *de* to express agency, (the source of an action), and possession (the source of emanation of ownership) develop naturally and easily from the fundamental meaning.

The preposition *al* conveys the idea of motion to or toward something, whether figurative or literal. The motion is thought of as starting from the logical subject of the sentence, whether

or not this happens to be also the grammatical subject. Some examples of this figurative character are:

La timo al la morto, The fear of (toward) death.

Gi estas kaŝata al ni, It is hidden from (to) us.

Benojn al vi, Blessings on (toward) you.

This force of the preposition, somewhat weakened, develops into the familiar usage similar to the "dative of reference" in Latin, as in the following:

Mi preparis al vi manĝajon, I prepared food for you.

Mi forprenis la libron al li, I took the book away from him.

The inherent meaning of the various other Esperanto prepositions may be similarly examined, and it will be found that apparently differing uses are really to be placed in the same classification. The seeming variation is due to the different meaning of their English equivalents.

It is not alone the Esperanto prepositions whose meaning should be clearly distinguished. The English prepositions likewise have figurative and literal meanings, of a far more complicated character, and many peculiarities in regard to words which are entirely synonymous, or partially so. For example, corresponding to one Esperanto preposition, *pri*, English uses the following: (1) *about*, whose literal sense corresponds to *ĉirkaŭ*, (2) *over*, whose literal sense corresponds to *super*, (3) *on*, *upon*, whose literal sense corresponds to *sur*, (4) *of*, whose literal sense corresponds to *de*, (5) *anent*, which may be compared roughly to *kontraŭ*. The correct usage of each of these English prepositions in its figurative sense was established by the usage of the literal meaning, even though this may now partially be forgotten. But to translate their figurative use by means of the Esperanto equivalent for their literal sense is a mistake of which the beginner is often guilty, and which he should take especial pains to avoid. Ivy KELLERMAN.

EN ESPERANTA RITMO

INFANECO DE HIAVATO.

El Angla de *Longfellow* tradukis
Charles E. Baker.

Teren tra krepusko de vespero,
En mondaĝo longe forgesita,
En epoko jam ne memorata,
En la plena lun' Nokomo falis,
Bela lunanino kiu estas
Jam edzino tamen ne patrino.

Si kun siaj kunulinoj ludis
Sin svingante de la luna rando
Per svingilo vinberejera, kiam
Rifuzita amkonkurintino,
Plena de jalozo kaj malamo,
Ekdistranĉis la svingilon verdan,
Tranĉis la torditajn vinberejerojn,
Kaj Nokomo falis timigita,
Teren tra krepusko de vespero,
Sur herbejon plenon de floraro.
"Jen steleto!" kriis la popolo,
"Teren falas stelo el ĉielo!"

Tie inter muskoj kaj filikoj,
Inter la lilioj de l' herbejo,
En la brilo de la lun' kaj steloj,
Al Noko' naskiĝis filineto
Kiun nomis la patrin' Venono.
La filino de Nokomo kreskis
Kiel la lilioj de l' herbejo,
Alta kaj gracia junulino,
Kun la belo de la luna lumo,
Kun la belo de la astra brilo.

Kaj Nokom' avertis la filinon.
Ofte ripetonte la aerton:
"Ho neniam fidu Mudjekivon!
Fidu ne la Okcidentan Venton!
Ne aŭskultu lian paroleton;
Ne kuŝigu sur la gramenejon,
Ne klinigu inter la lilioj,
Por ke ne la Okcidenta Vento,
Alveninte kaše, vin difektu!"

Sed Venono tute malobeis
La sagacan diron de Nokomo;
Kaj vespere tra l' herbejo venis
L' Okcidenta Vento parolanta
Dolē al la floroj kaj folioj,
Fleksetanta florojn kaj gramenojn;
Kaj li trovis inter la lilioj
Belan la filinon de Nokomo,
Do karese kaj per dolēaj vortoj
Li amindumadis ŝin ĝis kiam
Si spiritdolare naskis filon,
Filon de malĝojo kaj de amo:

Do naskiĝis mia Hiavato,
Do naskiĝis la infan' mirinda;
Sed Venono, dolēa la patrino,
Malĝojege mortis, forlasite
De l' kruela Vento Okcidenta,
De la malfidinda Mudjekivo.

Pro la mortintino longe, laŭte
Ploris la avin' de Hiavato:
"Ho, ke mi malvivus!" ŝi murmuris,
"Ke hodiaŭ mi kun vi malvivus,
Ne premove plu de laborego,
Nek ploradigate de malĝojo."

Sur la bordo de Superioro
Staris la tipio de Nokomo,
La filino de la Lun', Nokomo.
Malantaŭe staris la arbaro,
Staris la mallumaj pinarbegoj,
Staris la piceoj kun konusoj;
Kaj antaŭe ondis la lagego,
Rulis ĝia travidebla akvo,
Batis ĝia akvo sunlumata.

Tie la avin' maljuna zorgis
Pri la infaneto Hiavato,
Luladante lin en lulileto
El selajo de tilia trunko,
Enligitan dense per ŝnuretoj
El la felo de la karibuo,
Sur litet' el muskoj kaj el junkoj;

Ĉesigante la ekploron lian
Per la miaceto, "Silentigu!
Aŭdos vin la granda Nuda Urso!"
Dormigante lin per lulkanteto:
"Eúa-je! Ho mia gufideto!
Kiu lumas nokte la tipion
Per la brilo de la okulegoj?
Eúa-je! Ho mia gufideto!"

Multe la avino lin instruis
Pri la brilaj astroj en ĉielo;
Elmontrante la kometon kiu
Havas la flamanton fajrhararon;
Kaj la mortodancon de fantomoj—
Militistoj kunportantaj plumojn
Kaj batilojn, malproksime norde
En malvarmaj noktoj de la vintro;
Elmontrante la vojegon blankon
Por la fantomaro kaj ombraĵoj,
Kondukantan rekte tra ĉielo,
Plenan de fantomoj kaj ombraĵoj.

Ĉe la pordo dum somervesperoj
Sidis la infano Hiavato
Aŭskultante la arbarajn sonojn
Kaj la bordbatadon de la akvo—
Ja muziko kaj mirindaj vortoj!
"Mineuaūa!" diris la pinarboj,
"Mudveaūška!" diris la lagego.

Kiam li ekvidis la lampiron
Flirtetantan tra vesperkrepusko,
Lumetantan per torĉeto ĝia
La branĉaron de la arbidojo,
Tiam kantis li infankanteton
Kiun la avin' al li lernigis:
"Lampireto, blanka fajrinsekto,
Lumu min per via kandeleteto,
Antaŭ ol mi iros mian liton,
Antaŭ ol mi fermas la palpebrojn.

Vidis li la lunon leviĝantan,
Rondiĝantan el ondanta akvo,
Vidis ĝiajn ombrojn kaj makulojn,
Kaj li paroletis al Nokomo,
"Kio estas jen, avino mia?"
Kaj respondis la avino bona:
"Iam meze de somera nokto
Mililist' kolera, ekkaptinte
La avinon, jetis ŝin ĉielon;
Rekte sur la lunon ŝin li jetis;
Jen vi vidas ŝian palan formon."

Kaj vidante la ĉielon arkon
En la oriento li demandis,
"Kio estas jen, avino mia?"
Kaj respondis la avino bona:
"Estas la ĉielo de la floroj;
La sovaĝaj floroj de l' arbejo,
La lilioj de la gramenejo,
Pereinte kaj velkinte tere,
Supre en ĉielo jen refloras."

Meze de la nokto vekiĝinte
Per la pepegado de gufaro,
Le tremante pro infanteruro
Ekdemandis, "Kio estas tio?"
Kaj respondis la avino bona:
"Fi! infano mia, tio estas
Nur la gufo kaj la gufidaro,
Kiuj konversadas propralingve,
Riproĉante ĉiu la aliajn."

Tial la knabeto Hiavato
Lernis la parolan de la birdoj,
Lernis la sekretojn kaj la nomojn,
Lernis kie kaj el kia ŝtofo
Ĉiu en somero nestkonstruas,
Lernis la koloron de la ovoj,
Lernis kion manĝas la birdidoj,
Lernis kien vintre ĉiu migras,
Kie dum la vintro ĝi rifugas.
Kaj konversis li kun ĉiu birdo
Kiun promenante li renkontis,
Gin nomante ĉiam, "Mia birdo."

Lernis li la lingvon de le bestoj,
Lernis la sekretojn kaj la nomojn,
Kiel la kastoroj arbfaligas
Por konstrui sian loĝejaron,
Kie la sciuroj kaſas glanojn,
Kial la leporo tiom timas,
Kaj pri la rapida karibuo.
Kaj konversios li kun ĉiu besto
Kiun promenante li renkontis,
Gin nomante ĉiam, "Mia frato."

Kaj lago, la fanfaronulo,
La amiko de Nokom' maljuna,
Voyaĝinto tra la tuta mondo,
Rakontanto de fabel' mirindaj—
Iam li fabrikis por la knabo
Grandan arkon el fraksena branĉo;
El kverkidoj li fabrikis sagojn;
Ciu havas pinton el siliko,

Kaj aliafine portas plomon.
Tiam li ordonis Hiavaton:
"Iru la arbaron, mia filo,
Kie kune paſtas ruĝaj cervoj,
Kaj mortigu cervon antlerozan."

Tuje tre fiere en arbaron,
Kunportante arkon kaj sagaron,
Tute sole marſis Hiavato.
Kaj ĉirkaue kantis la birdetoj,
"Nin ne pafu, bona Hiavato!"
Kantis la sialo kaj la turdo,
"Min ne pafu, bona Hiavato!"

Supren sur la kverko tre proksima
Saltis la agema aĝidumo,
Kuris kaj saltetis tra la branĉoj,
Tusis kaj babilis el la kverko,
Ridis, ekdirante interride,
"Min ne paful, bona Hiavato!"

Kaj timema la leporo saltis
Flanken el la vojo de la knabo,
Kaj sidante rekte sur la koksoj,
Pro timemo parte pro ludemo,
Diris gaje al la ĉasisteto,
"Min ne pafu, bona Hiavato!"

Sed li ilin tute ne rimarkis,
Tute li ignoris la bestetojn,
Car li pensis sole pri la cervoj;
Kaj laŭ hufsignaro kondukanta
Lin malsupren al rivera bordo,
Al la transvadejo de la bestoj,
Kvazaŭ dormetante li promenis.

Sin kaſinte inter la alvidoj
Tie li atendis la cervaron;
Fine li ekvidis du okulojn
El la orbetajo rigardantajn,
Du naztruojn montri al la vento,
Kaj cervego venis laŭ la vojo,
Ombrizata de la foliajo,
Sunlumata inter la ombrajoj.
Kaj la karo de la knabo tremis
Kiel supre la betulfolioj
Dum la servo venis laŭ la vojo.

Tiam sur genuon sin levante,
Al la besto li celigis sagon;
Kaj apenaŭ branĉo aŭ folio
Movis ĉe la movo de la knabo,

Sed la vigla servo eksaltetis,
Haltis kaj aŭskultis dum momento,
Do terure saltis li antaŭen
Kvazaŭ por renkonti la sageton;
Ha! la zuma, la fatala sago,
Kiel vesp' kolera kaj zumanta,
Rekte alfluginte ĝi lin pikis!

Falis teren la senviva servo
En arbaro apud la rivero;
Jam ne batas lia tima boro,
Sed la brava koro de la knabo
Batas kaj kriadas pro ĝojego
Dum li portas hejmen sian cervon.
Kaj lago kaj Nokom' aplaŭdis
La revenon de la ĉasisteto.

El la cervofelo la avino
Faris novan vest' por Hiavato;
Kaj el la viando de la servo
Si festenon faris al la gento,
Por honori la ĉasiston junan.
Tuta la vilaĝo gaje venis
Por rigali kun la ĝoja trio;
La gastaro laŭdis Hiavaton,
Lin nomante la Potenca Koro,
Lin nomante Koro de Kolimbo.

CHARLES E. BAKER.

Karibuo: latine, *rangifer caribow*; angle, *caribow*, *American reindeer*.

Nuda Urso: *mita besto priparolata de la indianoj*.

Sialo: *lative, sialia*; angle, *bluebird*.

Ruĝa servo: latine, *cervus canadensis*; angle, *red deer*, *wapiti*, *American stag*. Tiu ĉi estas la besto kiun en Usono oni orinare misnomas "elk;" sed la sola Amerika besto, al kin la noma "elk" (alko) prave apartenas, estas la "moose," (latine, *alces americanus*).

Aĝidumo: latine, *sciurus Hudsonius*; indiane, *aĝidumo*; angle, *redsquirrel chickaree*.

Foje riĉulino vizitis nigrulinon por vidi ŝian nove naskitan infaneton, car, kiel oni scias, tiuj infanetoj estas ordinare tre ĉarmaj. Dum la vizitantino admiradis la ideton, ŝi rimarkis, ke la amema patrino ofte parolis al ĝi sub la nomo de "Ekza." "Ekza," demandis la riĉulino, "kiu estas do la plena nomo de la infaneto?" "Nu," diris la patrino, 'kiam necesigis nomigi la karuleton, pro manko de biblio en la domo, estis necese uzi la almanakon kaj ni nomigis ŝin 'Ekzemo.'" (La usona almanako enhavas multe da patentmedicinaj reklamoj.)

LITERATURO

LA ORARBO.

El la germana tradukis Herbert M. Scott

La apartamento en kiu nia historio komenciĝas aspektis tre simpla kaj nuda. Apud la blankigitaj muroj, kies sola ornamo konsistis el paro da flaviĝintaj landkarto, staris du mallargaj litoj, librujo kaj vestoĉranko, sur kiu lasta sin trovis terglobo. La mezon de l'ĉambro okupis longa tablo ornamita per multaj inkmakuloj, kaj al la tablo sidis sur malmolaj benketoj du knaboj de ĉirkau dekdu jaroj.

La blonda cerbumis super malfacila legajo el Kornelio Nepos kaj uzadis ĝemante la pezan vortaron; la bruna kontraŭe klopojis el naŭnumera nombro eltiri la kubradikon. La filologo nomiĝis Hans, la matematikisto Hajns.

Iafoje la knaboj levis la kapojn de la studioj kaj rigardis sopire al la malfermita fenestro, tra kiu la mušoj zumante en- kaj elflugis. En la ĝardeno kuſis ora sunbrilo sur arboj kaj plektobariloj, kaj kvazaŭ mokante rigardis floranta sambuka branĉo en la studioĉambro de l'ambaŭ esperantaj. Ankoraŭ unu horon devas la mizeruloj sidi kaj ŝviti, kaj la minutoj preterrampadis kiel la limakoj sur la grosujoj ekstere en la ĝardeno. En la apuda ĉambro sidis ĉe l'skribotablo Doktoro Batulo, al kiu la knaboj estis konfuditaj por disciplino kaj instruo, kaj la kuniga pordo staris malferma, tiel ke la Doktoro povis sin iam ajn certigi pri ilia ĉeesto kaj kontroli ilian faradon.

"Hanibalo povus pli sprite fari ol veturi super la Alpojn," subdiris Hans, kaj "naŭoble okdek unu faras sepcent dudek naŭ," murmuris Hajns per surda voĉo. Tiam ili ambaŭ suprenrigardis de sia laboro, sin okulumis reciproke kaj oscedis.

Subite ili ekaŭdis laŭtan zumadon.

Orskarabo estis vaginta en la ĉambron. Trifoje ĝi flugis rondire ĉirkaŭ la kapoj de l'knaboj, kaj poste—spruc—ĝi kuſis en la inkujo.

"Vere estis al li tre juste," diris Hajns, "Kial li ne restis kie li bonfartis! Tamen en inko droni, tio estas ja tro mizera morto. Atendu, amiko, mi vin savos."

Li volis la baraktantan cimon per la plumingo helpi el la inko, sed pli rapide elfaris Hans la savon per la fingro. Kaj tiam la knaboj elsekigis la malfeliĉulon per la sorbilo kaj alrigardis dum li sin purigis per la antaŭpiedo.

"Li havas ruĝan spegulon sur la brustokesto kaj nigrajn kornojn," diris Hans, "Gi estas la orskabelo reĝo. Li loĝas en kastelo kiu estas konstruita el jasmenfloroj kaj tegita per rozfolioj. Griloj estas liaj muzikantoj kaj lampiroj liaj torēportistoj."

"Ho, sensencajo!" parolis Hajns.

"Kaj kiu la orskabelan reĝon trafas," daŭrigis Hans, "tiu estas feliĉulo. Al vi notu, Hajns, por ni io atendas, aventuro aŭ io alia eksterordinara, kaj hodiaŭ estas, ankoraŭ al tio, la unua de Majo, kiam okazas pli ol unu mirindaĵo. Vidu, kiel li signas al ni per la antenoj kaj levas la flugilojn. Nun li sin tuj aliformigos kaj antaŭ nin staros kiel elfo, per reĝa mantelo-vestita kaj kun ora kasko sur la kapo."

"Forflugos li," diris Hajns kaj ridis, "zum—jen vi havas."

La knaboj paſis al la fenestro kaj postrigardis la skarabon. En larĝa kurbo la ekbrilanta juvelo tratranĉis la aeron kaj malaperis preter la ĝardenmuro. Nun aŭdiĝis el la apudĉambro kraĉuso, kaj la ambaŭ lernantoj reiris rapide siajn librojn.

"Jen havas ni la mirindaĵon," murmuratis Hans al sia kunulo kaj montris la inkujon.

El la inkujo elŝovis sin verda arbido,

kiu kreskis videble kaj leviĝis al la plafono.

"Ni songas," diris Hajns kaj frotis al si la okulojn.

"Ne, tio estas fabelo," jubileis Hans, "viva fabelo, kaj ni partoprenas."

Kaj la arbido fariĝas pli fortika kaj elmetis branĉojn kaj branĉetojn kun folioj kaj burĝonoj. La plafono de l'ĉambro malaperis, la muroj neniiĝis, kaj krepuska arbaraŭlo ĉirkaŭis la mirigitajn knabojn.

"Antaŭen!" kriis Hans kaj tiradis kun si la malinklinan Hajns'on. "Nun venas la aventuro."

La floranta arbetaro disiĝis mem kaj malfermis al la knaboj irejon. Rompите brileatis la sunlumo tra la latisego de la arbaro kaj pentris mil orajn okulojn sur la musko, kaj el la musko leviĝis stelfloroj de brulaj koloroj, kaj verda konfuza plektokreskaĵo sin vindis ĉirkaŭ la muskkovritaj trunkoj. Supre inter la branĉetoj flirtis kantantaj birdoj en brila plumaro, kaj cervoj kaj cervinoj saltis ĝoje tra la arbaĵo.

Nun lumiĝis la arbaro, inter la trunkoj brileatis kiel fajra brilo, kaj Hans murmuris al la kunulo, "Jen venas."

Ili eniris maldensejon, en kies mezo staris arbo sola. Sed tio ne estis ordinara arbo; tio estis la mirarbo, pri kiu Hans tiom ofte aŭdis, la arbo kun la oraj folioj. La knaboj nemovis pro miro.

Jen paſis el malantaŭ la trunko pigmeo, ne pli granda ol trijara infano, sed ne dikkapa kaj platpieda, kiel la pigmeoj kutime estas, sed maldika kaj delikate kreskinta. Li portis verdan mantelon kaj orkaskon, kaj la ambaŭ knaboj sciis kiu staras antaŭ ili.

La pigmeo antaŭen faris du paſojn kaj riverencis. "La ensorĉita princino atendas sian savonton," li diris. "Kiu el vi ambaŭ la riskaĵon entreprenos?"

"Mi," diris Hans per ĝoja voĉo. Kaj tuj la pigmeo alkondukis ĉevalidon kiu estis laktoblanka kaj maĉis je ora brido.

"Ne faru, Hans!" avertis Hajns maltrankvile, sed Hans sidis jam sur la selo. Blekante sin levis la sorĉevalido aeren, tiam ĝi rejetis la kapon kaj kuris kun flugantaj kolharoj en la arbaron. Lu-

manta orskabelo flugis kiel kondukanto antaŭe. Ankoraŭ unufoje returnis Hans la kapon kaj vidis sian kamaradon kiu staras sub la orarbo; poste li perdis arbon kaj amikon el vido.

Tio estis ĝoja rajdo. Hans sidis tiel certe kaj firme sur la selo kvazau anstaŭ ĉevalido li havus sub si la kutiman lernejbenkon. Kiam li pripensis ke nur antaŭ horo li ĝemis ĉe Kornelio Nepos kaj tremis antaŭ Doktoro Batulo, li devis ridi. La lernejknabeto en la mallonga jaketo estis majesta rajdisto iĝinta kun korvesto kaj mantelo, glavo kaj orspronoj. Do alflugis li tra la sorĉarbaro.

Nun faris lia ĉevalido ĝojan blekon. La arbaro iĝis luma. Ankoraŭ duon da saltoj, kaj ĉevalido kaj rajdanto haltis antaŭ brila kastelo. Gajaj flagoj flirtis el la turoj, kornoj kaj trumpetoj sonoris, kaj sur la balkono staris la princino kaj flirtigis blankan tukon. Si aspektis preskaŭ kiel najbaro Helenjo, kun kiu Rajdisto Hans ludis kiam li ankoraŭ estis knabo kaj iris lerni, nur ŝi estis pli granda kaj miloble pli bela.

Hans saltis de la selo kaj surrapidis kun tintantaj spronoj la marmorstuparon. En la malfermita kastelpordo staris viro, verŝajne la kortegestro de l'princino, kiu aperis al nia Hans tre konata.

Kaj la kortegestro eltiris la manon, kaptis Rajdiston Hans je la orelo kaj kriis, "Endormiĝis la fripono. Atendu, vi ricevos!"

Tiel la sorĉo havis finon. Hans sidis denove al la inkmakulita tablo, antaŭ li kuſis la Kornelio Nepos kaj la latina vortaro, kontraŭ li sidis Hajns, kaj apud li staris Doktoro Batulo kaj rigardis riproĉe per siaj okulvitroj la songinton.

Kiam fine la horo de libereco batis kaj la ambaŭ knaboj ekstere en la ĝardeno sub la sambuko manĝis vespero, dividis Hans kun sia amiko tion kion li songis.

"Tio estas mirinde," diris Hajns, kiam Hans finis, "mirindege. La saman songon mi ankaŭ havis. Nur la finiĝo estas alia; sorĉkastelo ne aperas en songo mia."

"Rakontu!" urĝis Hans.

"Gis la orarbo mia songo konsentas sufiēe kun la cia. Ci suriris sur la blankan ĉevalon kaj forrajdis, por savi la princinon. Mi kontraue forerestis, skuis la arbon kaj plenigis al mi ĉiujn pošojn je oraj folioj. Poste min vekis la Doktoro, kaj tie finiĝis por mi la gloro."

"Hajns," diris Hans serioze, kaj kaptis la amikon je la mano. "Se du unu saman songon havas, ĝi do certe efektiviĝos. La songo estis profeta. Notu ci la parolon."

Tiam la knaboj finis la reston de l'vespermanĝo kaj sin turnis al la pilkludado.

Efektiviĝis la songoj de l'knaboj? Jes. Hans iĝis poeto kaj lasis sian ĉevalidon troti tra la verdaj mirarbaroj. Hajns kontraue, kiu songante skuis la orarbon, iĝis lia eldonisto.

LA HEROA GASTEJESTRO.

La aŭstria provinco "Tirolo" festos baldaŭ la centjaran datrevenon pri la heroa militiro kondukita de Andreas Hofer en la jaro 1809a por liberigi tiun landon el la fremda potenco. La aŭstria imperiestro Francisko-Josefo promesis iri Insbruckon la ĉefurbo, de tiu pentriginda lando, por ĉeesti ĉe la datrevenaj festoj kiuj okazos tie.

En tiuj festoj, kredeble, "verdo" estas la nura koloro! Kial? Efektive la vojaĝanto kiu vizitas la tirolajn valojn estas mirigita, vidante kiel la popolanaro auras pasie la verdan koloron. En Napolon la "ruĝo" estas tre ŝatata, sed tie ĉi oni ĉie vidas "verdon." Ĉiutage oni rimarkas en la Insbruckajn Stratojn, nur verdajn ĉapelojn, verdajn vestojn k. t. p. Certe se iam niaj esperantistaj flagoj flirtus tie ili konus triumfe tiun verdan simfonion. Tiu stranga ŝatego por la verdajoj estas kaŭzita, mi opinias pro la belegaj paŝtejoj kaj la multaj abiaroj kiuj ĉirkauas tiun lokon.

La heroo de nia historio, Andreas Hofer estas en "Tirolo" la famajo la plej sindona al la imperio kaj la plej ligita al ĝia estinteco. La alia estas nur ŝonega muro, nomita "Martinswald" alta je 500 metroj, staranta ĉe la Svisa

vojo. Tiu ŝonego gloriĝis, ĉar antaŭ kvar jarcentoj, germana imperiestro "Marksimilicno" ĉasante la ĉamon tie, preskaŭ senviviĝis, devojigante ne retrovinte la malsupreniran vojeton.

Andreas Hofer, honoris la gastejestro kiu estas tiel multnombra en Tirolo kiel en Svisujo, kaj precipite pligrandigis lastjare. Efektive Andreas Hofer estis gastejestro. Lia gastejo troviĝis en Sankta Leonardo, loketo ofte vizitata de la vojaĝantoj kiuj pasas la vintron en Merano apud la itala landlimo. Ordinare la gastejestra profesio tute ne pretigis, por la lerteco kaj la maltimeco necesaj por la milito. Tamen Hofer, plenumis la malfacilan taskon pro kiu, la generaloj de la Wiena kortego, ŝajnis maltaŭgaj. Tiu okaza kapitano farante embuskan militon, gajnis decidajn venkojn dum la profesiaj strategioj, de la aŭstria generalaro, kontraŭmetitaj al la franca armeo, malvenkis. Gis la jaro 1805a li vivis trankvile en sia gastejo, sed post tiu momento, li ekmilitis kun kelkej bandoj da anoj kontraŭ la franca marŝalo Nej. Malgraŭ sia kuraĝo li ne sukcesis, kaj fine la "Tirolo" estis posedata de Bavarujo kiu estis fariĝinta amikon de Francujo.

Depost jaro 1805a ĝis 1809a tiu viro negociis kun aŭstria regantaro. Li imponis la imperiestron kaj la ministraron. Subite, aprile 1809a posedante armilojn kaj monon, li proklamis la ribelon. Tio estis longa kaj terura batalo en la tirolaj montoj, kie multaj aventuroj okazis en la eternaj neĝoj.

Unue li devigis kapitulaci la bandojn francajn kaj bavarajn en Insbrucko. Sed la aŭstria generalo Chasteler perdis la urbon. Denove Hofer rekaptis Insbruckon.

Tiam alvenis la franca marŝalo Lefebvre kuraĝema kaj nevenkebla militisto. Kvankam Hofer ne plu estis helpita de aŭstrujo, li tamen atakis Lefebvre en la valo "Stelvio," ruligis, faligis arbojn kaj ŝonegojn, sur la soldatarojn. Lefebvre, foriris, sed la venkoj gajnitaj, de la franca armeo sub la imperiestro Napoleon en la Danubajn bordojn devigis aŭstrujon recedi la "Tirolon."

Andreas Hofer, nevenkebla ne volis cedi, li ribeliĝis lastfoje. Malfeliĉe, ia pastro kiu estis lia amiko, perfide liveris lin al la generalo Baraguay d' Hilliers. Li estis kondukita ĝis Mantoue kie li mirigis la francan militjugistaron pro lia braveco nevenkebla. Respektante tian kuraĝon, la jugantaj oficiroj ne volis kondamni lin esti mortigonta sed imperia sciigilo elveninta el Parizo, ordonis la neeviteblan ekzekuton, kaj fine, Hofer falis mortpafita, kondamnita la pafadon. Tiel mortis tiu tirola heroo, respektita de ĉiuj. Eĉ la generalo Baraguay d' Hillier, honoris lin en siaj memorskriboj, kiel antikva militisto.

La statuo de Hofer estas ĉie en Tirolo. La unua estas konstituita en la jaro 1834a en Insbrucko, ĉe la franciskana-preĝejo, kie de tempo al tempo la popoloj venas viziti lin kun arda pieco.

Certe, liaj baldaŭaj festoj estas festotaj de entuziasma amaso.

Maurice Constantine, Lille, France.

PRI LITPREDIKOJ.

En la trinkejo "Ora Barelo," ĉe la ronda gastotablo (ne Esperantista!) Sro. Gluviro pasigas la plej agrablajn horojn de sia vivo. Ĉar la tiea biero estas bonega, la amikoj sinceraj kaj babilemaj, la rondo gaja. Nur pri la trinkeja horloĝo, Sro. Gluviro ne estas kontenta: ĝi ja ĉiam ŝajnas trorapidi, kaj ofte enuaj litpredikoj atendas nokte revenantajn edzignitajn gastotablanojn.

Iuvespere, en la lasta vintro, Gluviro revenis en sian straton, je la dua matene! Frostis, neĝis eĉ por bierplenigita korpo la vetero estis malagrabla. Gluviro haltis antaŭ la numero 48, kaj, ne trovinte ian ŝlosilon en sia poša, li sonorigis. . .

Tondro kaj fulmo! oni ne sajnis rapidi por malfermi la pordon. Ankoraŭ li sonorigis, tre kolere nun, malgraŭ sia timo pro sia edzino, filino de la fama kolonelo Muelilo.

Ankoraŭ longa atendo. . . Fine, bruo aŭdigis en la koridoro, oni forsovis la riglilon, kaj aperis antaŭ la ebriulo malgranda, ĉemivestita, frosttremanta mal-

junulo kiu ĝentile diris al Gluviro: "Sen-
kulpigu, Sro., via hejmo ne estas tiu ĉi,
vi eraris, vi ja logas en la numero 84."

"Kion tio signifas?" ekkriis Gluviro,
"vi unue lasas min atendi en la frosto
kaj neĝo dum duonhoro, kaj fine mi eĉ
ne logas tie ĉi! Malgentilulo!"

Pentrindaĵo!

En tiu sama nokto, laŭtega edzina litprediko tremigis la murojn de la numero 84.

La sekvantan sabatnokton, la sonorilego de la proksima preĝejo jam sendis tri gravajn frapojn tra la malvarman aeron, kiam Sro. Gluviro revenis hejmen. Tamen li ne estis tiom ebria kiom la antaŭan fojon, kaj nun havis sian ŝlosilon, per kiu li senbrue malfermis la pordon de sia propra hejmo.

Li baldaŭ alvenis en sia dormoĉambro, kie lia edzino—ho feliĉo!—muzike ronkegis. Ĉiam senbrue li servestigis sin en la nokta mallumeco. Tiam, timegante la vekiĝon de l'edzino kaj ŝian teruran litpredikon, li pripensis, pripensis . . . kaj elpensis ruzon.

Nur ĉemizvestite, li sidiĝis apud la lulilo de la infano, kaj komencis luli, unue tre dolĉe, iom post iom pli forte, fine, tiom bruege ke lia edzino vekiĝis.

"Celesto! Celesto! kion vi faras tie?"

"Kara Pelaĵino, la infaneto ekploris, mi saltis tuj el la lito, mi lulas, vi vidas . . . nun, feliĉe, ĝi ree jam dormas. . ."

"Do, certe, falsulo, ĝi dormas, jam de hieraŭ ĝi dormas tie ĉi en mia brako! Ha! ha! drinkulo, vi volis trompi min! k. t. p. (*Litprediko*)."

* * *

Nu, antaŭhieraŭ, ree nokte revenante, dum obstina pluvo, Sro. Gluviro ĵus antaŭe priskribitan okazintajon al siaj fidelaj amikoj, Sroj. Plakalerko kaj Zambergermo, kiam la unua el tiuj du gastablanoj (ne Esperantistaj!) ekkriis:

"Ni konas bonan rimedon por senskolerigi litpredikeman edzinon."

"Kio estas?" demandis la du aliaj.

"Fari ĉion kion la edzino ordonas."

"Ni faru tion, jam tiun ĉi nokton," proponis Gluviro.

"Bone," deklaris Plakalerko, kondiĉe

ke tiu kiu ne agos tiamaniere pagu vespermanĝon por ni triope."

"Akceptate!" ekkriis la trio, kaj kun tiu mistera intenco ĉiu drinkulo direktis sin al sia hejmo.

Kiam Sro. Plakalerko eniris la dormoĉambron, li trovas sian edzinon, legante jurnalon en la lito. Si tuj komencis la kutiman predikon: "Ha! fine jen vi estas! Estas ree la dua horo! Kaj kion mi vidas? vi alportas vian malsekan pluvširmilon tien ĉi por malpurigi ĉion. Metu do ĝin en la liton mem, ebriulo!"

"Bona ideo!" diris Plakalerko, levis la littukojn kaj jetis la malsekan pluvombrelon sur la liton.

Enirante sian ĉambron, Sro. Zabergemo senvole puſis kontraŭ grandan ŝrankon. "Kial vi ne renversas ĝin?" ekkriis lia subite vekita edzino.

"Vi pravas," diris Zabergemo kaj, kun granda bruco, renversis la meblon.

Ĉe sia alveno en la dormoĉambro, Sro. Gluviro, kiu vere estis la plej ebria el la trio, metis piedon sub dikan tapiŝon kaj multpeze falis teren. Lia plej bona duono, la severa kolonelfilino, vekita de la bruco, tuj komencis mokan litpredikon:

"Ha! bonege! tian falon vi meritas! Ho; vi drinkegulo! mi dezirus ke vi disrompu vian kolon tiamaniere!"

Sed Gluviro, rapide sin levante, protestis ridante: "Ho! tute ne! mi ne faros tion, mia kara Pelajino, mi pliſatas pagi vespermanĝon!"

SKALDO.

LA PRINCO.

Laŭ Cezar Porto esperantigis por *Portugala Revuo* A. Gomes Perfira

Iam ekzistis grava princo, posedanto de grandaj landoj kaj estro de multaj vasaloj.

Tiu princo vidis, songe, la plej ĉarman virgulinon, kiu la imago povas pentri, kaj restis tiagrade ravita ke, forlasante definitive la aferojn pri sia lando, li nur pensis serĉi la realaĵon de tiu songo. Promesinte riĉegajn premiojn al kiu ajn montrus al li lian fiktivaĵon vivanta; senkapiginte mil personojn kaj enkarceriginte egalnombron da vasaloj, kiu ĵestis "ompintaj liajn esperojn, vidante ke li,

princo, ne trafis siajn celojn, demetas flanken la kronon kaj sceptron, kaj iris migrante tra la mondo per serĉi la angelan belulinon. Li provis ĉion, aventure ĉion, kio estas ebla home; li demandis ĉiujn sendistinge. Fine, jam senespera, kun la koro malplena je espero, oni konsilis lin ke li pridemandu maljunulon, kiun oni nomis Ermito,— sanktulon (kiel oni diras) kiu havas konsonlon por ĉio.

—Tiu, kiun vi serĉas, oni ne trovas en tiu ĉi mondo, nur oni povas trovi en la ĉielo.

—Kaj kiel oni iras en la ĉielon?

—Por obteni la ĉielon, mia filo, estas necese suferigi la korpon, mangi malmulte kaj dormi malbone, praktiki bonajn agojn kaj, precipite, turmentiĝi per skurĝbatoj.

La princo tuj akceptis ĉi tiujn rimedojn kaj lia animo tiom deziregis la ĉielon ke antaŭ unu jaro, li mortigis.

Jen li alvenas al la pordo de la paradizo. Voĉo iom elnaza demandis de la interno, kiu frapis. La princo rakontis fidele sian tragedian historion. Tiam, patre, Sankto Petro, kiu estis la kunparolanto:

—Mia amiko, tiu, kiun vi serĉas, estas precize la Feliĉo, tia la virgulino, kian vi songis; tamen ŝi ne logas tie ĉi, eĉ mi ne scias ĉu ŝi logas ie.

—Kiel? ekkriis la princo. La Feliĉo ne logas en la paradizo?

—Ne. Kiu vivadas tie ĉi senĉese estas tiu.

S. Petro estis duonferminta la pordon, kaŭ fingrmontris kvazaŭ homforman ombrojn, kiu estis pasanta kun mieno malbonhumora kaj melankolia.

—Ho! tiun mi bone konas; ĝi estas la enuo: Mi jam ĝin renkontis multfoje sur la tero. Preferinde, mil dolorojn dum jarcentoj senfinaj ol la eternan enuon.

Kaj sen pluaj klarigoj rapidege malsupreniris, kvazaŭ fulmo, la vastan stuparon, kiu finigas ĉe la vestiblo de l'infero.

Tiel diras Schopenhauer: en la universo nur ekzistas malfeliĉo kaj tedo: la homo, doninte la unuan al la infero, rezervis por la ĉielo nur la tedon.

PAGO MALSERIOZA

LA VILAGANO KAJ LA RABISTO.

Tradukis W. A. Henry, Prairie City, Oregon

En unu nokto vilaĝano estas vekita el profunda dormo de la edzino frapanta lin per ŝia kubuto, kaj paroletanta mallaŭte:

“Petro, leviĝu. Mi ekaŭdis iun movantan ekstere ĉirkaŭ la domo. Mi jam aŭskultis dum la lastaj dekkvin minutoj, kaj mi opinias ke rabisto ja venis por rabi nin.”

“Vi tamen ne scias. Eble estus rabisto, kaj eble najbaro. Ni ne maltrankviligu nin ĝis ni sciigos kiu estas li.”

“Nun do li laboras ĉe la malantaŭa pordo.”

“Kaj se li daŭrigos sian laboron, li envenos; sed ĝis li estos interne, kial ektremi kaj ekskui?”

“Sed ĉu vi volas, ke li tranĉu al ni la gorgojn?” ekkriis la ekscitita edzino.

“Kompreneble ne; sed la fremdulo eble ne havas tranĉilon. Vi bone scias, ke persono ne devas alrapidigi konkludojn.”

“Vian monon, aŭ vian vivon!” ordonis tiam la rabisto, post kiam li eniris per forte tra la pordo.

“Ho ve, sed mi ne havas monon, kaj se vi mortigos min, vi gajnos nenion,” rediris la vilaĝano.

“Sed vi havas azenon en la ĉevalejo.”

“Jes, certe; sed tio forprenus la vivrimedojn, per kiuj mi prilaboras mian nutraĵon. Tamen se vi ankoraŭ insistas . . .”

“Mi efektive insistas.”

“Cu nenio ŝangos vian celon?”

“Nenio.”

“Do prenu ĝin, sed alie bonvolu ŝpari al mi la malmulton, kion mi havas.”

“Petro, vi estas malkuraĝulo,” ekkriis la edzino tiam, kiam la rabisto jam foriris al la ĉevalejo por havigi la azenon.

“Prefere mi estas filozofo, kara edzino mia. Se mi estus saltinta el la lito por kapti la homon, li estus mortiginta min. Se mi ne estus kuraĝiginta lin, ke li prenu la azenon, li estus traserĉinta la kajuton por eltrovi nian riĉecon. Se li ne alirus la ĉevalejon, la azeno ne estus piedfrapinta lin kaj rompinta al li la kruron. Tio estas la bruego, kiun vi nun aŭdas, kaj mi nun eliros por alligi la rabiston per ŝnurego, kaj kredeble mi ricevos rekompencon.”

La praktika signifo el tiu ĉi historieto instruas nin, ke iafoje estas rimedoj por ne fari aferojn, kiuj ofte finiĝas pli bone.

LA PRESKAŬ-DONEMECO DE LA ESTINTA SRO. KEJSE.

“Nu, Mikêjo, Kejse estis lerta homo.”

“Jes, Kejse certege estis lerta homo.”

“Kaj li estis ĝojema homo.”

“Vi estas prava. Kejse estis ĝojema homo—la plej ĝojema homo kiun mi iam konis.”

“Kaj li estis donema homo.”

“Donema homo? Nu, mi ne scias tiom pri tio. Ĉu li iam aĉetis ion por vi?”

“Ne—sed preskaŭ. Unufoje li eniris en drinkejon, kie mi estis kun aliuloj, kaj ekkriis “Nu, knaboj, kion ni estas havonta? Pluvon aŭ neĝon?”

—Clinton B. Burgess.

“Cu vi povas savi la vivon de mia edzo,” demandis virino de kuracisto, kiu ĵus ĉeestis ĉe la lito de malsanulo.

“Jes, sinjorino. Li vivos. Li nur bezonas ripozon, kaj mi proskribis por li dormigilon.”

“Bone, sinjoro kuracisto! Kiel ofte mi donos ĝin al li?”

“Oh! Ne donu ĝin al li! Engluta ĝin!”

LAŬ HELEN MAR.

El *Pearson's Magazine* eltiris, adaptis kaj tradukis Clarence L. Dean, 24 Phoenix Lodge Mansions, London, W.

Helen Mar, konata amerika rakontisto, kiu jam de kelkaj jaroj havas grandan sukceson en Londono, kiel rakontisto de ŝercaj historietoj, verkis en la januara *Pearson's Monthly* artikolon pri siaj travivaĵoj, citante la jenajn kiel kelkajn el la plej sukceshavantaj de siaj rakontetoj:

* * *

Sinjoro aĉetis aŭtomatan muzikilon kaj metis ĝin en sia banĉambro, ĉar, diris li, kiam mi banos, estos agrable ankaŭ aŭskulti bonan muzikon. Post kelkaj tagoj amiko demandis, ĉu la afero marĝas laŭ lia espero.

"Ne tute," respondis li, "ĉar la muzikilo ludas nur 'Gardu la reĝ' al ni,' mi devas ĉiam min starigi, dum mia ĉeesto en la banĉambro."

* * *

Pastro, kiu kutime faris tre longajn predikojn, foje, jam parolinte preskaŭ unu horon, diris:

"Nun, unu momenton konsideru ni la profetojn. Estas la pligrandaj profetoj, kaj la malpligrandaj profetoj. Estas ankaŭ Jeremiah. Nu, en kiu loko metos ni Jeremiah?"

"Oh," diris voĉo en la malantaŭa parto de la preĝejo, "Jeremiah havu mian lokon; mi iros hejmen."

* * *

Juna kaj bela amerikanino, kies patro fabrikis botojn kaj ŝuojn, kaj tre grandmaniere anoncadis siajn fabrikaĵojn, alvenis al Londono kaj fiancigis kun junulo de bona deveno. Sed lia familio rifuzis konsenti al la edzigo, se la patro ne forlasus sian entreprenon kaj ceseus siajn anoncojn.

La fraŭlino sendis submaran telegramon al la patro: "Edziĝo ne fariĝos se vi ne ĉeesos vendi botojn kaj ŝuojn."

Per submara telegrafado respondis la patro: "Mi ne vendas sed vere fordonas ilin. Legu miajn anoncojn."

* * *

Malgranda grupo da viroj, sidantaj en

klubejo, pridiskutis la virinojn. Nur unu el ili silentis. Petite ke li donu lian opinion, li diris tre malrapide: "Nu, ĝenerale parolante, mi konsideras virinon kiel- ĝenerale parolantan."

* * *

En societa kunveno oni ludis la jenan ludon: Ĉiuj invititaj estis petataj fari la eble plej malbonan vizagón, kaj tiu, kiu, laŭ la opinio de sinjoro dejoranta kiel jugisto, faris la plej malbelan vizagón, ricevos premion. Post ĉiuj ĉeestantoj kiel eble plej malbeligis sin, la juganto alproksimiĝis al unu el la sinjorinoj, kaj diris: "Sinjorino, mi kredas ke povas esti nenia dabo, ke estas vi, kiu rajte akiris la premion."

"Sed," respondis ŝi, "Mi ne partoprenis en la ludo."

KELKAJ.

Senditaj de Claude Schaffner, Fort Dodge, Iowa.

Du irlandanoj, Patriko kaj Mikelo, sintrovis sur subeniranta ŝipo en la mezzmaro. Patriko laŭte eksplodegis, kriante, "Ho ve, la ŝipo suben iras! ĉu vi ne komprenas, idiotulo?" Diris Mikelo, tamen, senzorge, "Nu, kial prizorgi pri tio, la ŝipo ne apartenas al ni!!!"

* * *

Hebreo havis unufoje multe la saman sperton. Subite vekiĝante el peza dormado, li sciigis, ke la ŝipo baldaŭ subeniros. Vere laŭ sia nacieca naturo, kaj sin tute forgesinte, li supreniregis al la ferdeko, kriante, "Kiu donos al mi 2.50 spesmilojn por mia poŝhorloĝo?"

* * *

Du drinketuloj ĵus finigis sian semajnan laboron ĉe la fervojo kaj sentis sin pretaj por peti siajn pagojn de la fervoja kompanio. Tamen, ili sciis, ke ili ne troviĝis en la plej bona kondiĉo, kaj, tial, timetis sin prezenti al la kasisto. Fine, la unua proponis al la alia, ke li promenu laŭ la relo, por sciigi, ĉu li povas rektlinie iradi. Tio fariĝis, kaj proksime al la fino de la provo la iranto demandis sian kunulon, "Kiel mi ĝin faras?" "Bonege!" estis la resaldo, "sed kiu promenias kune kun vi?"

STRICTLY CONFIDENTIAL

WHY WE MENTION IT AGAIN.

When the forms of our November number are put on the press, they will represent a cost, all told, of about seven times that of the forms for a regular number. When they are "dead" they will be valueless junk—old metal which, six weeks from now, will have gone back to the melting pot. While they are alive, however, they can be made of great value to the Esperanto cause, by printing and circulating an immense quantity of that Barcelona Congress number.

We mention it again because when those forms are ordered off the press it will be with a sense of deep regret, a somewhat oppressive consciousness that we are, after all, only a very small affair in America. A good deal of planning, a good deal of sacrifice, and some hard and happy work will have gone into the making of those forms, and to feel that they must be taken off the press with less than 100,000 copies printed—less than *one* copy for every *one thousand* persons in North America—is to have a sadness.

But when we compare it with three years ago—well, some thirty mail-bags and a heavily loaded two-horse wagon compared with a little bundle under your arm doesn't seem so bad. The edition will in any event contain one hundred and twenty times as much paper as was required for our December, 1906, number.

Still, whatever cheering comparisons

may be conjured up, the fact remains that to throw away these forms with less than a hundred-thousand edition seems like a wanton waste of energy!

Twenty-two thousand newspaper and magazine editors, 85,000 clergymen, 23,000 school principals, 138,000 physicians, 10,000 college professors, 65,000 college students, 6,700 members of state legislatures—but why multiply numbers? All these and many more valuable addresses ought to receive copies of Barcelona Congress edition. We can't hope to cover such lists *this year*, but if you do what you can this year, *next year* there'll be many thousands more Esperantists to help sustain the financial burden of the propaganda.

Five cents a copy in bundles of five or more.

Here is a list of subscriptions not previously acknowledged:

Miss Emily M. Tobey, Milwaukee, Wis.	40
Wm. A. Martin, Cristobal, Canal Zone, Panama	20
Joseph Ratliff, Lyons, Kansas	20
Dr. W. S. Hamilton, Wheeling, West Va.	20
J. M. Clifford, Jr., Braddock, Pa.	20
Mrs. N. T. Pulsifer, New York City.....	20
Frank P. Zent, Everett, Washington.....	20
Virgil C. Dibble, Charleston, S. C.	50
W. H. Crowell, Washington, D. C.	30
Albert Leeds, Amelis, Ohio	20
Mrs. Anna W. Jiran, Modesto, Cal.	20
E W. Alberty, Pittsburg, Kansas.....	20
C. M. Wirick, Chicago.....	20
Lois D. Beck, Manchester, N. H.	20
George B. Wrenn, Ashland, Ohio.....	20
Hervey Gulick, Gatico, Chile (for Magazines and Newspapers)	40

NOT OUR STOPPING-POINT.

Some publishing firms are content with deserving appreciation, and are willing to take what comes their way. A bigger and (oh, modesty!) perhaps a better class take a gun and go hunting for business. We're not content for a minute to let the merits of this magazine and its relation to the success of the propaganda in America speak for themselves. We must keep continually reminding you of what we are doing and how much more we want to do and have to do and must do before we can consider our work a success. We can't stop and wait for you to discover our merits—that would be more ethical, more cultured, and more—nice; but it would be *less successful*.

Now we have before us the biggest task yet—the Sixth Congress. The function of this house is to advertise Esperanto. As soon as fixed charges are cared for, our receipts are turned into careful advertising. *Every time you get a new subscriber to this magazine you*

have made a prospective supporter for the Congress. Not only that, but you have given us the means of getting another subscriber, and so on. That is the thing which costs you no personal funds—to advise every new student to take the magazine; to have him subscribe if possible when he buys his text-book of the language. It's perfectly innocent, perfectly polite, to ask your Esperantist friends if they are on our list; and if they're not, it's *perfectly easy* for you to receive and forward their subscriptions.

Do you know that, with all our work for three years, there are at least fifteen thousand newspapers and periodicals whose editors have never received a line of printed matter from us—not a hint—not a postal card! We *must* reach these people this year. We can easily do it if half those who read this page will appoint themselves missionaries to extend our circulation among their acquaintances.

As to your own renewal—the date of expiration is printed on the wrapper with your name.

Back From Barcelona

Our Arthur Baker, well known to most of you through the magazine, and to many of you personally, is coming back from France, Spain, England, Holland and the Barcelona Congress, where he has been with mouth agape, eyes awake and ears agog for incidents of interest with relation to Esperanto. Quite a lot has escaped him, no doubt, but you can be sure he will bring home experiences worth much more than anything he declares for customs. He will be in fine condition to give

PROPAGANDA LECTURES

with live enthusiasm and the sort of finality which goes with the testimony of the uncontradicted eye-witness. You may think you need help to organize your local club. If you do, let us "send you a man" who has experimental knowledge of the matter from all sides. Mr. Baker's lectures will be available in Eastern States during November and the first two weeks in December; west of the Mississippi, January and February. Special illustrated newspaper copy, standard lyceum advertising paper, hall decorations and a fine exhibit of Esperantajoj, will be furnished. Write us for information as to expenses and dates.

American Esperantist Company, Chicago

CLASSIFIED ADVERTISING

Rate per line..... 10 cents
Minimum charge..... 20 cents

Prezo po linio..... Sd. 20
Minimuma sumo Sd. 40

FAKO DE KORESPONDADO

KLARIGO KAJ REGULOJ: La signo **P** montras, ke oni volas nur poštarkojn vidajajn; la signo **L**, nur leterojn. Sen signo, aŭ leterojn. Tiom da amerikanoj volas fremdajn korespondantojn, ke ni enpresas senpage adresojn de eksterlanduloj. Kiam vi skribas dudek personojn, ne esperu pli ol dek kvin respondeojn, ĉar eĉ esperantistoj estas nur homoj.

UNITED STATES—USONO

- P** Sino. L. M. Wallace, R. F. D. No. 1, San Diego, Cal.
P John A. Ramstead, R. F. D. No. 2, Spokane, Wash.
Frank N. Hale, Green Ridge, Mo.
Thos. A. Kolburgh, 1010 South 7th Street, Tacoma, Wash.
Sino. W. B. Howard, 4722 Cap. Ave., Omaha, Neb.
Robert Ashford, Watkinsville, Ga.
P Fno. Agnes Roberts, 1920 South 53rd Street, Omaha, Neb.
Elmer Johnson, Box 311, Sandwich, Ill.
Dro. W. E. Damon, 813 John Street, Portsmouth, Ohio, deziras interŝangi aŭ ilustritajn poštarkojn, aŭ poštmarkojn, (precipe kun fremduloj). Ĉiam respondos tuj.
J. W. Stockman, Red Cloud, Neb., volas korespondi kun amerikanoj aŭ fremdlanduloj per ilustritaj poštarkoj.

FOREIGN—EKSTERLANDA

ALGIERS.

Grupo esperantista volas korespondi per ilustritajn poštarkojn kun nefrancaj esperantistoj. Adresu Gaston French, sekretarios Grupo Esperantista, Philippeville, Algiers.

AUSTRIA.

- P** Eugen Esterak, M. Ostrau, Moravio, Austria.
Jozef Pollaczek, Prag VIII, Primatenstrasse 601, Austria.
P Jan Kordač, Mistek, Moravia.
J. Tenora, Moravec, Moravia.
Nagy Joszej, VI. Hegedus Sandor-U. 17, III. em II, Budapest.
Ludvik Janos, abituriento, Kromeriz, Vodni ul. 90, Moravio.
Sro. K. Ratzka, Ostrawitz, Moravia, Austria.
Sro. Karel Kotek, Tylova ul, Kromeriz, Moravia, Austria, volas interŝangi poštarkojn kaj poštmarkojn.
Sro. Jan Korinek, Oplocany u Tovacova, Moravia, Austria, deziras interŝangi sekajn kreskajojn kaj insekton aŭ korespondi pri tiuj objektoj. Okaze angle, france kaj germane.
Sro. Vlafil, Hruska u Kojetina, Moravia, Austria.

BELGIUM.

- Volas korespondi per poškartaj vidajoj kaj poštmarkoj, kaj ĉiam respondos, Viktor Moreau, studento, Stationstrato 147, Berchem-Antwerp, Belgium.
Maruis Roe, Krugerplaco 23, Antwerp, Belgium.
P Attabaer, 3 Place de l'Universite, Louvain.
H. Balthazart (filo), Place de Liege, Beyne-Heusay.

BOHEMIA

- Fno. Bozka Keyzlarova, Cerveny Kostelc, Strato Svatojukabska
P Sro. Josef Šupich, Cerveny Kostelc, naproti kosteln.
Fno. Marie Prochazkova, Raffice, 50, Smirice, Cechy.
V. Stary, Nova Ves, Popavice, Benešov, Praha.
Heinrich Seidlich, stacidomkasisto, Leipa.
Jozef Polloczek, Primatenstr. 601, Prag VIII.
J. Vomačka, Nekvacova 1175, Zizkov.
Antono Pelc, Nadrovzui 539, Zamberk
P Fno. Libuse Samkova, Praha, Karlin
Josefy Jaroslav, Vys Myto, Bohemujo.
Ladie Skorepa Praha Zizkov, nerudova ul 33, Bohemujo.
Por poštmarkoj sendos koloritajn kartojn Sro. Jaromir Skrivanek, Jičin, Bohemia.
Ant. Herman, Ceske Budejovice.
Alberto Hirschau, Kralovska 33, Praga Karlin.
Vojtech Jelinek, Kukleny.
Karel Eisner, Praha II, Wenzigova.

Enrico Kneiff, Hradec Kralove.

Jos. Koldi, Dejsina a Plzen.

O de Poyer, Praha Zizkov, Prokpova strato 150.

Vavr Novak, Praha Zizkov, Riegrova ul c 38.

Bohumil Pelz, Če Karas, Aldrichova 264, Praha-Nusle.

Rob Y. Brousil, Praha I 1040.

Rudolf Divis, Lizkova tr 195, Pisek.

Bedrich Pollak, Vys Myto.

Bed. Saska, Lazne Zelernice.

O. Sklencka, Praha II 245.

Josef Smula, Ceske Budejovice, Prazska silnice 22.

Anton Sulc, 11 Mestanska skola, Hohenmuth Vysokem Myte.

Trojan John, Smiehov, Palacky-Street 552 111.

Franz Zlatnik, Dvur Kr-n, Str. de Halek 463.

Ant. Heyrovsky, juristo, en Nem. Brod., Bohemujo.

Sro. Ed. Hejny, Kutna Hora, Bohemia.

P Sro. Bedrich Douša, Trebenice apud Locasice, (Mezomontos), Bohemia.

Sro. San Benes, Velke nam 45, Kromeriz, Bohemia, volas interŝangi poštarkojn kaj poštmarkojn.

P Stefan Mihajlov, str. Opalcenska N 1071, Tirnova, Bulgaria.

BRAZIL.

Annibal Lobo, R. Sacramento, 24, Rio de Janeiro.

BULGARIA

R. Kral, str. Ekzarch Joseph 26, Sophia.

Volas korespondi kun ĉiulandaj lertaj terkulturistoj kaj fruktokulturistoj; ankaŭ ŝatus ricevi Esp. Jurnalojn kaj gazetojn de ĉiulandanoj; ĉiam respondos. Zahary Iliev, Soldato, 4a regimento, 4a roto, Plevno, Bulgarujo.

Sro. R. Kral, str. Ekzarch Joseph 26, Sophia, Bulgaria.

P Ivan Nenkov, Sv. gorska 2299, Tirnova, Bulgaria.

CHILE

Prof. Louis E. Sepulveda Cuadra, Casilla 1679, Santiago

DENMARK

Sro. N. Moesgaard, 19 Kirkestrade, Koge.

FRANCE

P Sro. Daniel Moreau, Faufourg d' Orleans, Romorantin

P Sro. Joseph Prevost, Rue des Gueniaux, Romorantin

P Sro. Octave Goujon, Rue Nationale, Romorantin

P Sro. Secret, Rue de l' Ecu, Romorantin

P Sro. Lucien Dambroise, Grande Rue, Romorantin

P Sro. Fauchon, Grande Rue, Romorantin

P Sino. Sidonie Lecomte, Rue St. Martin Romorantin

P Fno. Clémentine Loyuate, Rue Port aux Dames, Romorantin

P Fno. Durand, Grande Rue, Romorantin

P Fno. Gagneron, Grande Rue, Romorantin

Volas interŝangi poštmarkojn kaj korespondi per ilus-d'Or, France, akceptas korespondantojn por gelernantoj; al via bona Jurnalo.—Jose Lopez Beraza, Bilbao, almenaŭ mi ricevis centon de malsamaj adresoj kiuj Volas interŝangi poštmarkojn kaj korespondi per ilustritaj poštarkoj R. Champenois, Villenauve (Aube) Francujo.

P Sro. Andre Whittle, (15-jara), 78, Voie de la Claise,

Saint-Quentin (Aisne), France.

P Sro. Albert Blondelle, instruisto, Ecole Theillier, Desjardins, Saint-Quentin (Aisne), France.

Prof. J. Pion, 34 Rue de la Comedie, Beaune (Cote d'Or), France, akceptas korespondantojn por gelernantoj; certa respondo.

P Sro. J. Rouge, 2 rue Ste. Isidore, Lyon, France.

Volas korespondi kun amerikanoj la jenaj soldatoj ĉiuj en la sama adreso: Caserna du 6 Genie, Angers, France.

Sroj. Bonne, Leau, Henry, May, Roussel, Millour.

Simeon Cotte, 44 rue de Provence, Paris.

R. Champenois, Villenauve, France.

Auguste Merard, St. Claude (Jura) France.

A. Grezillier, Limoges, France.

P Sro. Marcel Parrot, 21 rue de Tourtille, Paris.

Volas interŝangi uzitaj poštmarkoj kaj ilustritaj kartoj. Sro. Wotrich, Freidenstrasse 46, Magdeburg, Germanujo.

P R. Roszler, Frommhagenstrasse 34, II, Stendal, Germany.

P Freidr. Beck, Mulhausen, Elsass.

Sro. Pierre Aubjoux, 128 Avenue Cochery, Montargis, (Loiret), France, volas korespondi aŭ interŝangi poštmarkojn.

P Sro. Bernard Sanz, Rue des Orteaux 47, Paris.

GERMANY

Arthur Leicht, Plauen, Vogt, Carolastr. 35
 Sro. H. Wuttke, Pionierstr 21, Magdeburg, Germany,
 deziras korespondi per ilustritaj poštarkoj kaj inter-
 ŝangi uzitajn poštmarkojn.
Bankistoj! Atendu! Sub la nomo "Internacia Asocio de
 Bankistoj Esperantistaj" jus estas fondita societo inter-
 Bankistoj kaj Bankoficistoj kies estas plifaciligo de la
 bankaferaj rilatoj per uzado de Esperanto. La jara
 kotizajo estas fiksita je unu spesmilo. Por ricevi
 plenan informon, sin turni al Sro. Dr. H. Arnhold,
 Bankejo Arnhold geb, 20 Wasenhausstrasse, Dresden,
 Germany.

HUNGARY

Sro. Nagy Jozef, studento de medicino, Budapest VI, Hege-
 dius Laudor u. 17, III, deziras inter-ŝangi poštarkojn
 ilustritajn kaj poštmarkojn.

JAPAN

Sro. T. Nakamura, Yurakusha, Marnouči, Tokio.

MEXICO

Sro. Francisco Herrera Zambrano, Banco National de
 Mexico, Leon, Gto., Mexico.

Sro. Wencelas Rodriguez, L. y Cos. 19, Vera Cruz, Mexico

ROUMANIA

■ Sro. S. Miluta, presisto, Str., Colonel Ghica No. 49,
 Bukaresto.

■ Sro. D. Trestioreanu, Str. Viitor No. 91, Bukaresto.

■ Isidor Steinfeld, Sto. Faurari 27, Bukaresto.

RUSSIA

A. Sudakevič, Moskvo, Povarskaja, Borysoglebskyj per domo
 N. 14, log. 15.

Volas korespondi kun esperantistoj pri fondo de "Tut-
 monda Kristana Studenta Ligo" Ivan Ivanovič Alek-
 sejev, Semskaja Bolnica, Bogorodsk, Moskvo gub.,
 Russia.

Eugenij Vojnovski, Ĉenstohor, Piotrkowska Gubernio,
 Polujo, Rusujo.

N. Z. Mikulski, 21 Krestovaja Str., Ribinsk, Jarosl. gub.,
 per letero pri la jugaj demandoj.

Petro Novakovski, Koluški, Poland, fervojisto ĉe la stacio
 de la Varsov-Viena fervojo, volas korespondi kun fervo-
 jistoj pri aferoj fervojaj.

T. Ziembinski, Hoza 46, II, Warsaw, Poland.

Sro. B. Samsonov, M. Kozihinskij 4, Moscow, Russia, de-
 ziras inter-ŝangi poštarkojn kaj markojn.

SERVIA

■ Isailo Venadovič, 9 Zeleni venac, Belgrade, Servia, in-
 ter-ŝangas kartojn nacikostumajn.

Siniša Budjevac, Brankova 19, Belgrade.

SPAIN

Richard Sauren, (akvarelpentristo), Heros 6, Bilbao.

■ Jose Lopez, Ybarro Hermanos, Bilbao

Sainz Ignacio Argueso, San Ignacio 5, Sestao, Vizcaya.

Juan Ginesta, Strato Paradis, 12, (E. K.) Barcelona.

Miguel Guitart, Calle S. Pedro del Taulat, No. 67 (bis),
 1^o, 2^a, Barcelona.

■ Fino. Dominga Cabornero, Ascao-22-tienda, Bilbao,
 Spain.

SWEDEN

H. Haroldson, 14 Badstrugatan So., Stockholm.

Ragnar Olsson, Braunkurkogatan 56, Stockholm.

NOTICE TO ADVERTISERS.

All advertising not entitled by special contract to publication in the November number will be omitted from that issue to make room for reading matter. The limited amount of advertising we carry does not justify the addition of a sheet, and even if this were possible the circulation of this number, containing our special report of the Fifth International Congress of Esperanto, will be so large that the cost per page will greatly exceed our current advertising rate. We ask our advertisers to remember that in the end the best medium is that which places the interest of the reader first.

La geanoj de grupo Esperantista de Carcar, Sebu,
 Philippine Is., desiras aorespondi. Skribu sub zorgo
 de Sro. Jose D. Galuano.

FAKO DE REKLAMO

POR ANONCO TIE ĈI ni takas Sm. .20 por ĉiu
 linio, kaj la minimuma sumo estas Sm. .40. Oni
 povas kalkuli ĝuste po 57 literoj kaj spacoj en ĉiu
 linio.

Will exchange street-car transfers with other collectors of
 the same or will send postcards in exchange, Chas. W.
 Rauch, Bethlehem, Pa.

English-speaking Esperantists are requested to ask Sim-
 plified Spelling Board, 1 Madison Ave., New York, for
 free printed matter.

Esperanto Conversation Leaflets, five cents each. E.
 Esther Owen, Delegito U. E. A., Savannah, Georgia.

THE FIRST PRINTING OFFICE in the U. S. to be
 equipped for Esperanto printing solicits work in either
 English or Esperanto. Anything from a card to a
 dictionary will receive prompt and careful attention.
 Estimates cheerfully furnished and advice if required.
 All work under the direct supervision of an expert
 Esperantist. (A. E. A. 167). Send 2c stamp for
 leaflet "Cu Esperanto Vivos?" giving specimen of work
 and further details. Ernest F. Dow, West Newton
 Station, Boston, Mass.

PROF. CHRISTEN may be addressed until October 1st
 at Y. M. C. A. Mohawk Street, Buffalo, N. Y. During
 month of October address as follows in care Mr. C. R.
 Ege, 121 Chestnut Street, Philadelphia, Pa.

WE HAVE AN OLIVER TYPEWRITER which we don't
 use because we have a uniform equipment of another
 make. It is the kind of machine which the second-
 hand man would brush up and sell you at \$35.00. It
 has the Esperanto accent. We haven't time to fix it
 up. You send us \$20.00 for it, spend an hour or so
 cleaning and oiling it, and you'll have a \$35.00
 machine.

SPEAK ANOTHER LANGUAGE
 ENGLISH - GERMAN - FRENCH
 ITALIAN - SPANISH

CORTINAPHONE

"The Original Phonographic Method"

Awarded Medals—Chicago 1893, Buffalo 1901

"Most sensible plan to acquire languages." Clear-
 est and most progressive method ever published."

Such is the testimony of thousands who have used
 the Cortinaphone Method of Language study. It
 enables anyone to learn any language in the easiest,
 simplest, most natural way. No costly native teacher,
 no loss of time from regular work, no drudgery.

The Cortinaphone Method makes language study a
 pleasure and at the same time gives you a practical
 speaking knowledge. You learn to speak and under-
 stand a foreign tongue as you learned your own
 language, by listening to it. It is the

IDEAL HOMESTUDY METHOD

Always ready when you have a few moments to
 spare. It is endorsed by the ablest teachers and
 philologists of the world.

Records Furnished in Any Language

Largest collection of language master records in all tongues. Our free
 booklet tells all about the Cortinaphone Method; also
 our easy payment plan. Write for it today.

CORTINA ACADEMY OF

LAUGUAGE.

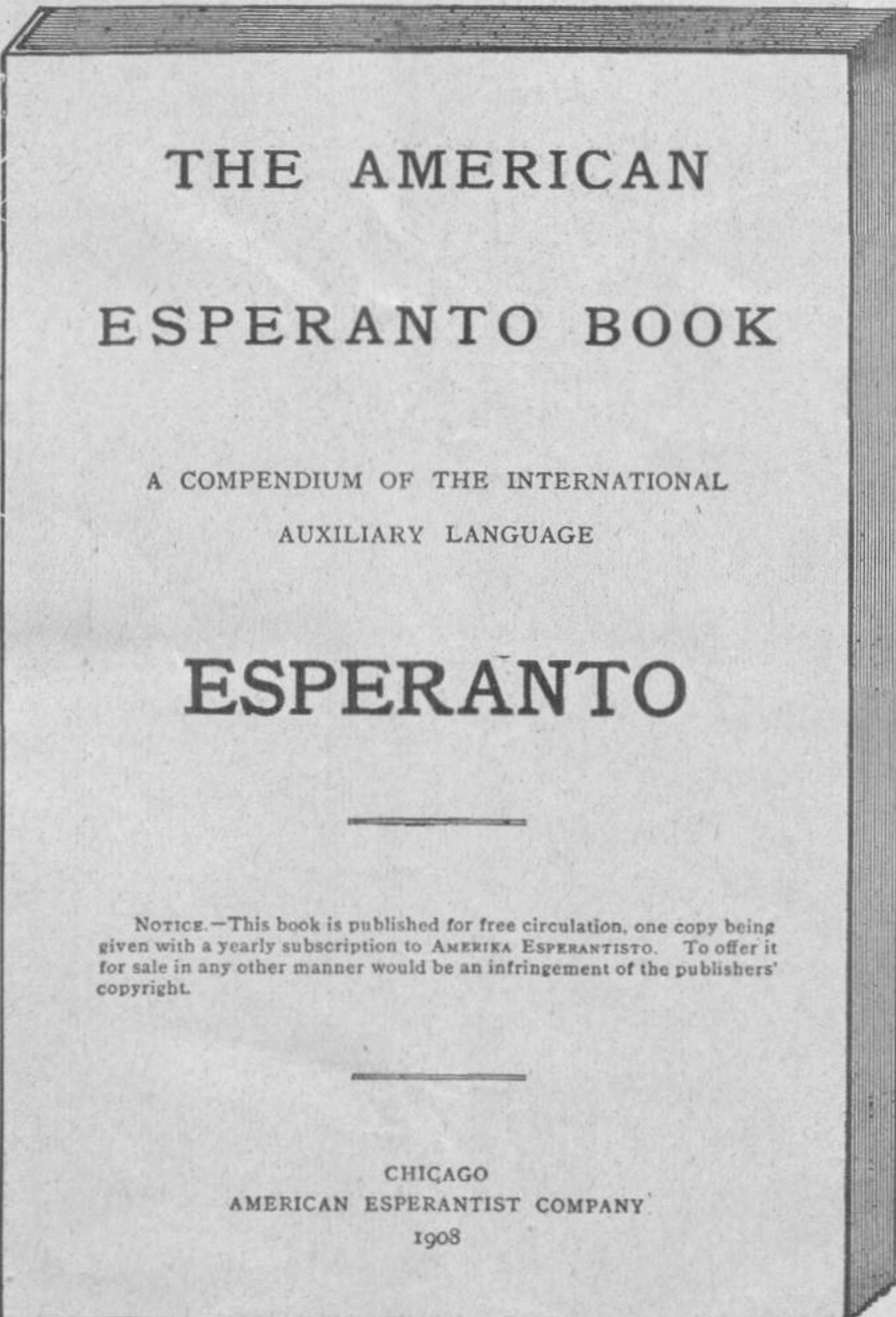
217 Cortina Bldg.

44 W. 34th St.,

New York.

CORTINAPHONE

New Premium Edition



THE AMERICAN ESPERANTO BOOK

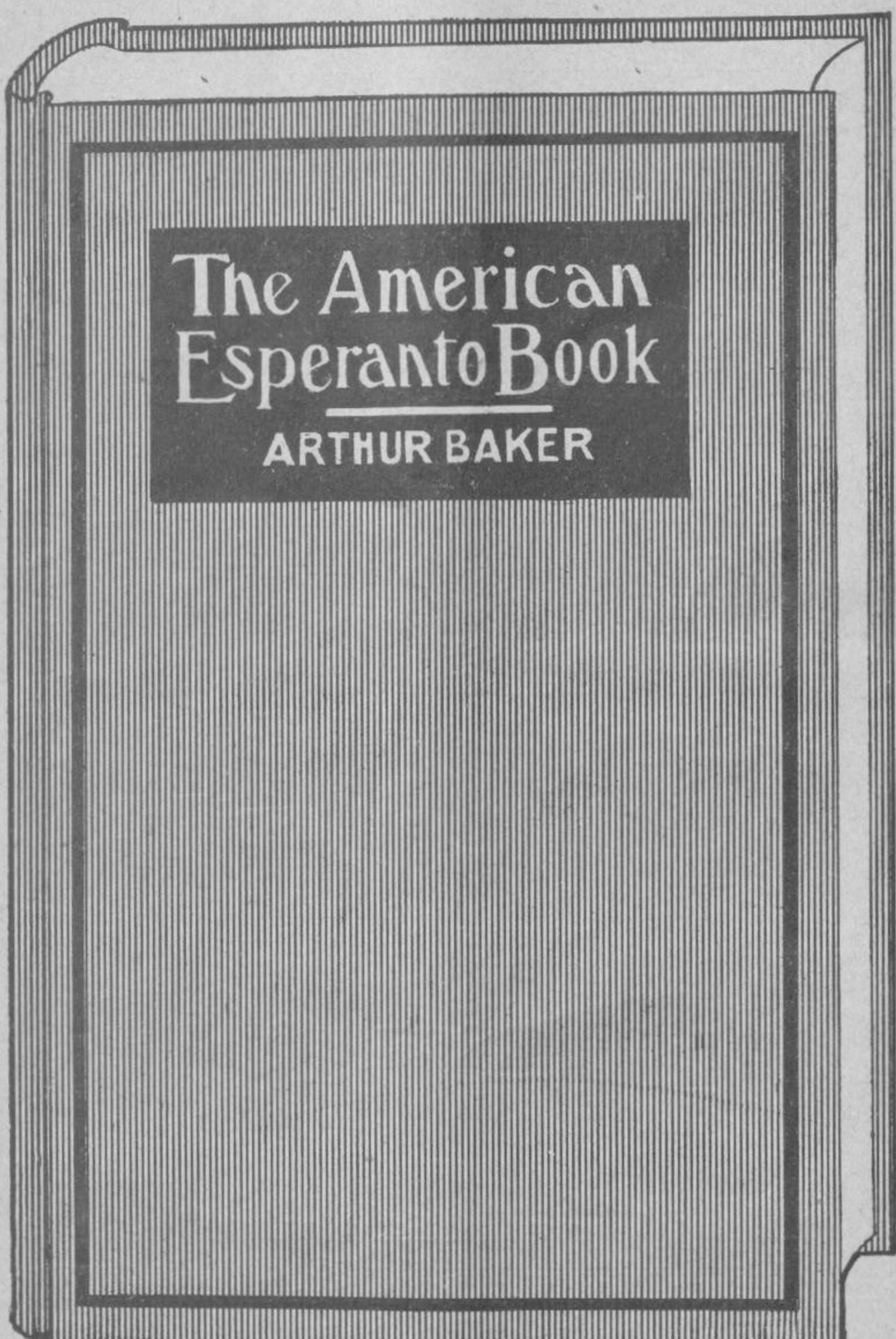
A COMPENDIUM OF THE INTERNATIONAL
AUXILIARY LANGUAGE

ESPERANTO

NOTICE.—This book is published for free circulation, one copy being given with a yearly subscription to AMERIKA ESPERANTISTO. To offer it for sale in any other manner would be an infringement of the publishers' copyright.

CHICAGO
AMERICAN ESPERANTIST COMPANY
1908

Exact size shown; bible paper, paper cover; total weight 4 oz. Sewed, opens flat, easily carried in pocket. Free with a yearly subscription to AMERIKA ESPERANTISTO. Same text as the cloth-bound book, less seven unimportant pages. See p. 2, cover.



The American
Esperanto Book

ARTHUR BAKER

"The very best manual yet produced." — *The British Esperantist*